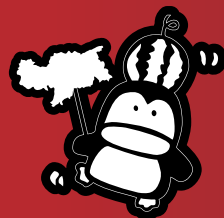


EXHIBITIONS
ART & CULTURE
THEATRE
CINEMA
MUSIC
PARTYZONE
KIDS
SPORT EVENTS
OTHERS
FORMATION

inside

events & culture



09 2020



UPAD

FORMAZIONE
E CULTURA
DAL 1966

CON NOI RIESCI



P. 26



S. 36



P. 42

MUSICA CLASSICA. A settembre ritorna l'Orchestra Haydn

AUSSTELLUNG. Sissa Micheli im Lumen (Museum der Bergfotografie)

LIBRI. Paolo Morando rievoca l'attentato di Piazza Fontana

Corsi & Percorsi

APPRENDERE PER CRESCERE



Esce in ottobre il nuovo bollettino **Corsi&Percorsi**, consultalo ed iscriviti ad un corso di arte, lingue, informatica, cultura, formazione civica o sostegno scolastico presso le agenzie di educazione permanente!

Richiedi il bollettino all'Ufficio Educazione permanente, biblioteche e audiovisivi, 0471/411248 oppure scaricalo dal Portale dell'educazione permanente corsielpercorsi.retecivica.bz.it/pubblicazioni.asp

Le agenzie hanno un importante sostegno economico da parte della Provincia autonoma di Bolzano - Alto Adige e il prezzo di moltissimi corsi è quindi più conveniente.

Pubblicare eventi e manifestazioni su InSide è semplice e gratuito: inseriteli direttamente sul nostro portale!

Volete una maggiore visibilità? Promuovete online i vostri eventi, acquistate i nostri spazi pubblicitari o contattateci per realizzare un articolo pubbliredazionale. Ci aiuterete a informarvi su cultura e divertimento in tutto l'Alto Adige.

Events im InSide zu veröffentlichen ist einfach und kostenlos: Tragt sie einfach in unser Portal ein! Wollt ihr eine größere Sichtbarkeit? Bewerbt eure Veranstaltungen online oder auf unseren Werbeflächen. So helfe ich euch weiterhin über Kultur und Unterhaltung in ganz Südtirol zu informieren.

Registratevi nel portale e inserite gratuitamente le vostre manifestazioni entro la chiusura redazionale!

Meldet euch beim Portal an und gebt kostenlos eure Veranstaltungen innerhalb des Redaktionsschlusses ein!

www.inside.bz.it • e-mail: inside@inside.bz.it

Prossima chiusura redazionale [17.09.2020]
Nächster Redaktionsschluss

Le manifestazioni, le date e gli orari sono aggiornati al momento della stampa. La redazione non si assume alcuna responsabilità in merito alla correttezza delle informazioni pubblicate. I diritti d'autore dei testi e delle immagini appartengono ai relativi autori.

Veranstaltungen, Daten und Uhrzeiten sind zum Zeitpunkt des Druckes aktualisiert. Die Redaktion übernimmt keine Gewähr für die Richtigkeit dieser Informationen. Die Urheberrechte der eingetragenen Texte und Bilder gehören den jeweiligen Autoren.

Ringraziamo per il sostegno · Mit freundlicher Unterstützung von:



PROVINCIA
AUTONOMA
DI BOLZANO
ALTO ADIGE



inside events

- 6 Mostre · Ausstellungen
- 12 Calendario eventi · Veranstaltungskalender

inside culture

- 22 Upad - un partner fondamentale per formazione e cultura (P.R.)
- 24 Lanciata la nuova campagna: La cultura è viva. Anche per te! (P.R.)
- 26 Un mese intero dedicato alle composizioni di Ludwig van Beethoven
- 28 Mittelschule St. Ulrich gewinnt Platz eins
- 30 Gregorio Bardini, musica e sciamanesimo
- 32 Von Ritttern, Knödeln und flammender Rache - Die Burgen Hocheppan und Boymont
- 34 Percorsi Generazioni 2020 #2 (P.R.)
- 36 Schnittstellen der Geschichte: Sissa Micheli im Lumen Museum
- 38 Riapre il museo di cultura popolare di Egna. Cimeli e tradizioni tra XIX e XX secolo
- 42 L'attentato di Piazza Fontana ricostruito dal giornalista Paolo Morando
- 44 Papperlapapp: Ein Ort zum Entfalten
- 46 La scuola pittorica della Val Passiria in una mostra a Castel Tirolo

>> Abbonamento annuale / Jahresabo <<

10,00 € > Raika Bz IT87Q 08081 11602 000 312 000 400 - Info: www.inside.bz.it - T. 0471 052121

InSide events & culture #211 · September 2020 · anno/Jahr 18 nr. 07 reg. trib. bz nr. 25/2002 del/von 09.12.2002 · roc 12446 del/von 26.11.2005
mensile di informazione culturale distribuito gratuitamente in tutti i locali dell'Alto Adige · kulturelle Monatszeitschrift, in allen Lokalen Südtirols
kostenlos verteilt · **tiratura-Auflage 10.000 copie-Kopien**

In copertina/Titelseite: UPAD - con noi rIESCI!

edito da/herausgegeben von: InSide coop. soc./soz. Gen. · sede legale e redazione/rechtsitz und redaktion: via Maso della Pieve/Pfarrhofstr. 2D, 39100 Bz
· dir.resp./press.verantwortlich: Dr. Paolo Florio · calendario eventi/eventskalender: Daniel Delvai, Ylenia Dalsasso, Martin Legame, Valentina Moroni
· redazione/redaktion: Daniele Barina, Fabian Daum, Sibylle Finatzer, Mauro Franceschi, Matthias Graziani, Adina Guarnieri, Nadine Mitterpergher, Mauro Sperandio.

distribuzione/verteilung: Carlos Torres Montenegro, Aldo Lastella, Francisco Bridi · stampa/druck: Alcione, via Galilei 47, 38015 Lavis (TN)

Legenda·Legende

Art & Culture

-  Conferenza · Vortrag
-  Presentazione libro / Letteratura · Buchvorstellung / Literatur
-  Lingue · Sprachen
-  Vernissage
-  Visita culturale / attività museale · Kulturelle Führung / Museum
-  Convegno · Tagung / Festival / tavola rotonda · Diskussionstisch

Theatre

-  Teatro tradizionale · Traditionelles Theater
-  Danza / Balletto · Tanz / Ballett
-  Cabaret · Kabarett
-  Teatro Musicale · Musiktheater / Musical
-  Opera · Oper
-  Altre esibizioni · Andere Aufführungen

Cinema

-  Film
-  Film d'animazione · Animationsfilm
-  Documentario · Dokumentarfilm
-  Film d'epoca · Vintage Film
-  Festival / Rassegna · Filmzyklus

Music

-  Classica · Klassik
-  Sacra · Geistliche Musik
-  Folk / Tradizionale · Traditionelle Musik
-  Jazz / Blues / World Music
-  Pop / Rock
-  Rap / Hip Hop / DJ
-  Electro / Alternative

Partyzone

-  Sagra / festa tradizionale · Dorffest / Kirchtag / Almfest
-  Festa campestre · Wiesenfest / Ballo associazione · Vereinsball
-  Ballo scolastico · Maturaball
-  Open Air
-  Discoteca · Diskothek
-  DJ Set / Aperitivo Lungo

Kids

-  Teatro per bambini · Kindertheater
-  Formazione per bambini · Ausbildung für Kinder
-  Sport per bambini · Sport für Kinder
-  Cinema per bambini · Kinderkino

-  Festa per bambini · Fest für Kinder
-  Attività per bambini · Aktivität für Kinder

Sport events

-  Sport amatoriale / attività sportiva · Amateursport / Sportaktivität
-  Sport agonistico · Leistungssport
-  Evento sportivo · Sporthighlight

Others

-  Mercato / mercatino · Markt / Flohmarkt
-  Fiera · Messe
-  Enogastronomia · Önogastronomie
-  Wellness
-  Folclore / Tradizione · Folklore / Tradition
-  Visite guidate · Führungen

Formation

-  Corso · Kurs
-  Workshop
-  Conferenza / serata informativa · Vortrag / Informationsabend
-  Altro · Anderes

Il freepress Inside events & culture presenta una selezione degli eventi del mese in Alto Adige: trovi il calendario completo e sempre aggiornato online.

Inside events & culture präsentiert eine Auswahl an Veranstaltungen des Monats in Südtirol: den kompletten und stets aktualisierten Veranstaltungskalender findest du online.

Per assicurarti una **maggiore visibilità** promuovi il tuo evento online oppure acquista uno spazio pubblicitario!

Um dir eine **bessere Sichtbarkeit** zu gewährleisten, bewirb deine Veranstaltung online oder sichere dir eine Werbefläche!

>> Pubblicità e Promozione / Werbung und Promotion <<

Günther Tumler: cell. 345 1270548 - guenther@insidebz.net



Inside events & culture
Stay tuned!
Follow us on Facebook

RICO MINCIA MO DA

TEATRO
THEATER
MUSICA **MUSIK**
VENERDI **FREITAGE**
LUNGI

LAIVES

ESTATE
2020
SOMMER

18/09

GRANDE CABARET
Oblivion Summer
Show 2020



19/09

CONCERTONE LIVE MUSE
Tributo all'Italia –
Mina & Battisti



Comune di Laives
Gemeinde Leifers
Assessorato alla cultura
Assessorat für Kultur



[05-04-2020 > 08-11-2020]

BRESSANONE · BRIXEN**Peter Fellin: Meditazioni · Meditationen**

Museion e il Museo diocesano di Bressanone rendono omaggio all'artista Peter Fellin (Revò 1920–Merano, 1999) in occasione dei cento anni dalla sua nascita. La mostra si svolge come un dialogo tra i lavori di Fellin, provenienti dalla Collezione Museion e alcune opere della Collezione del Museo Diocesano. Questi lavori sono in dialogo con sculture medioevali, immagini devozionali, manoscritti e frammenti di un affresco di Paul Troger.

Museion und das Diözesanmuseum Hofburg Brixen ehren den Künstler Peter Fellin (Revò 1920–Merano, 1999) anlässlich seines 100. Geburtstags. Leitidee der Ausstellung ist ein Dialog zwischen den Werken Fellins aus der Sammlung Museion und Objekten aus dem Bestand des Diözesanmuseums. Diesen Exponaten werden mittelalterliche Skulpturen, Andachtsbilder, Handschriften und Fragmente aus einem Fresko von Paul Troger gegenübergestellt.

Museo Diocesano Palazzo Vescovile · Diözesanmuseum Hofburg
lun-dom-Mo-So: 10:00 - 18:30
[info@hofburg.it · www.museion.it]

[18-05-20 > 02-11-20]

**CAMPO TURES ·****SAND IN TAUFERS****A tavola · Zu Tisch**

Un viaggio alla scoperta della storia della buona cucina in Europa. Il cibo è sempre stato un tema centrale dell'esistenza umana, motivo per cui le culture di ogni epoca si sono occupate del rifornimento e della preparazione degli alimenti. Quindi, il successo della specie umana è indissolubilmente legato alla storia dell'alimentazione. Eine Entdeckungsreise durch die Geschichte der europäischen Esskultur. Essen ist seit jeher ein zentrales Thema des menschlichen Daseins, weshalb sich Kulturen zu allen Zeiten mit Nahrungsbeschaffung und -zubereitung beschäftigen. Der Erfolg der menschlichen Spezies ist daher untrennbar mit der Geschichte des Essens verknüpft.

Castel Taufers · Burg Taufers, Via Castel Taufers · Burg Taufers Weg 4
[www.burgeninstitut.com]



[19-05-2020 > 30-08-2020]

MERANO · MERAN**Risentimento · Ressentiment**

Artists: Teodora Axente, Francesca Grili, Massimo Grimaldi, Klara Lidén, Christian Niccoli, Riccardo Previdi, Liesl Raff, Monika Sosnowska, Barbara Tavella, Wolfgang Tillmans, Beatrice Volpi, Raul Walch, Gernot Wieland.

curat: Christiane Rekade.

Merano Arte · Kunst Meran,
Via dei Portici · Laubengasse 163
10:00 mar-sab-Di-Sa: 10:00-18:00,
dom/So: 11:00-18:00
[info@kunstmeranoarte.org · www.kunstmeranoarte.org · 0473 212643]

[19-05-20 > 08-11-20]

**VALLE AURINA · AHRNTAL****Ritratti. Gente di miniera · Menschenbilder. Bergleute im Porträt**

Quello dell'industria mineraria in Alto Adige non è un capitolo completamente chiuso: sono ancora in vita persone che possono raccontare come si estraeva il rame dal giacimento di Predoi o l'argento e lo zinco da Monteneve. Una di queste è Theresia Kofler, la cui vita è stata legata a doppio filo all'attività della miniera. Originaria della Val Passiria, moglie del fabbro della miniera e madre di minatori, ha abitato per anni nel villaggio minerario a Monteneve. L'anno scorso Theresia ha festeggiato il suo 100° compleanno. Bergbau in Südtirol ist kein abgeschlossenes Thema, noch gibt es Zeitzeuginnen und Zeitzeugen, wie Theresia Kofler aus dem Passeiertal: Sie ist die älteste noch lebende Person in Südtirol, die mit dem Bergbau verbunden ist. Als Gattin des Bergwerksschmieds und Mutter von Bergknappen lebte sie

noch am Schneeberg im Knappendorf St. Martin, auf 2.300 Metern Meereshöhe zwischen dem Passeier- und dem Ridnauntal. Auch ihre ersten Kinder brachte sie dort zur Welt. Voriges Jahr feierte sie ihren 100. Geburtstag.

Museo delle Miniere · sede Cadi Pietra · Landesmuseum Bergbau · Standort Steinhäus, Via Klausberg-Str. 103 · mardom-Di-So: 10:00
[bergbaumuseum.it · 0474 651043]

[19-05-2020 > 08-11-2020]

RACINES · RATSCHINGS**Ridanna · La vita dei minatori · Ridnaun: Hiesige Bergbautradition**

L'esposizione permanente presso la sede di Ridanna approfondisce vari aspetti della tradizione mineraria locale. Oggetti personali e foto private dei minatori e delle loro famiglie raccontano la vita di questi lavoratori nel XIX e XX secolo.

Die Dauerausstellung am Standort Ridnaun beleuchtet die hiesige Bergbautradition. Persönliche Gegenstände und private Fotoaufnahmen der einstigen Knappen und ihrer Familien erzählen vom Leben als Bergarbeiter im 19. und 20. Jahrhundert.

Museo delle Miniere · Landesmuseum Bergbau, Masseria · Maiern 48 · h. 09:30
[ridanna@museiprovinciali.it · www.bergbaumuseum.it · 0472 656364]

[20-05-20 > 31-12-20]

APIANO S.S.D.V. · EPPAN A.D. · WEINSTR.**Tesori ritrovati · Alla scoperta archeologica di Appiano · Geborgene Schätze: Ein archäologischer Streifzug durch Eppan**

Apertura speciale su prenotazione. Ingresso libero. Si prega di seguire le istruzioni di sicurezza durante la visita. È possibile visitare la mostra anche online: appiano.eu/tour-virtuale. Weitere Termine nach Voranmeldung. Eintritt frei. Bitte beachten Sie bei Ihrem Besuch die Sicherheitshinweise. Gerne können Sie die Ausstellung auch virtuell besuchen: www.eppan.eu/virtueller-rundgang. Lanserhaus, Via J. G. Plazer-Str. 22-24 mar-Di: 10:00-12:00; 15:00-17:00 mer-gio-Mi-Do: 10:00-12:00
[www.eppan.eu · 0471 667566]

[21-05-20 > 08-11-20]
BREZZANONE-BRIXEN



A tavola con il principe vescovo - Zu Tisch beim Fürstbischof

Porcellane

viennesi, argenteria tirata a specchio, vino pregiato e raffinate prelibatezze. Documenti e oggetti esposti nell'appartamento imperiale ci raccontano la cultura della tavola alla corte del principe vescovo di Bressanone. La mostra fa parte del progetto di collaborazione "Alla salute!", promosso dall'Associazione Musei Alto Adige.

Wiener Porzellan, glänzendes Tafelsilber, edler Wein und erlesene Speisen. Im Kaisertrakt geben Schriftstücke und Gegenstände einen Einblick in die Tischkultur am Hof des Brixner Fürstbischöfs. Die Schau ist Teil des Kooperationsprojektes „Wohl bekomm's!“ des Museumsverbandes Südtirol.

Hofburg · Palazzo Vescovile, Piazza Palazzo Vescovile · Hofburgplatz 2
[info@hofburg.it]

[21-05-20 > 08-11-20]
BREZZANONE-BRIXEN



Bressanone nelle vedute del passato - Brixen in alten Ansichten

Al centro di questa mostra c'è Bressanone, città sede del Principato vescovile solcata dai fiumi Isarco e Rienza. Numerosi disegni e stampe mostrano le sue vedute, singoli edifici e svariati motivi tratti dai suoi dintorni. I fogli esposti si distendono lungo l'arco di secoli, dalla più antica veduta incisa a stampa di Bressanone del 1588 fino all'inizio del XX secolo. Molto di ciò che mostrano rimane invariato per circa 300 anni, ma numerosi sono anche i cambiamenti che vi vengono registrati.

Brixen, die Bischofsstadt an Eisack und Rienz, steht im Mittelpunkt der Ausstellung. Zahlreiche Grafiken und Zeichnungen zeigen Stadtveduten, Ansichten einzelner Gebäude und Motive aus der Umgebung. Die Blätter

spannen einen Bogen von der ältesten druckgrafischen Ansicht Brixens aus dem Jahr 1588 bis zum frühen 20. Jahrhundert.

Hofburg, Piazza Palazzo Vescovile · Hofburgplatz 2 [info@hofburg.it]

[21-05-20 > 08-11-20]

BREZZANONE-BRIXEN

Martin Rainer | L'opera prima dell'opera - Das Werk vor dem Werk



gesso dello scultore Martin Rainer (1923-2012). Si tratta di veri e propri capolavori in gesso che raccontano la genesi delle sue opere.

Erstmals werden die Modelle des Bildhauers Martin Rainer (1923-2012) in einer Ausstellung gezeigt. Sie sind eine Art „Juwelierarbeit“ in Gips und geben Einblick in den Arbeitsprozess des Künstlers.

Hofburg · Palazzo Vescovile, Piazza Palazzo Vescovile · Hofburgplatz 2
[info@hofburg.it]

[29-05-20 > 05-10-20] MERANO-MERAN

Santo cielo, Milena, se Lei fosse qui - Ausstellung - Du lieber Himmel, Milena, wenn Sie hier wären



Nel 1920 Franz Kafka giunse a Merano per un soggiorno di cura che sarebbe durato quasi tre mesi. Da qui scrisse le prime delle famose lettere a Milena. La mostra ripercorre le tracce di Kafka in città.

Im Rahmen des Themenjahrs Franz Kafka in Meran: 1920 kam der Schriftsteller für fast drei Monate zur Kur nach Meran. Hier entstanden die ersten seiner berühmten Briefe an Milena. Eine Ausstellung folgt seinen Spuren durch die Stadt.

Touriseum - Castel-Schloss Trauttmansdorff, Via San Valentino · St. Valentinst. 51A · h. 09:00

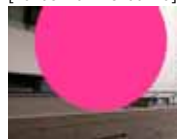
[www.touriseum.it · 0473 255655]

[29-05-20 > 13-09-20]

BOLZANO-BOZEN

P.O.V. Point of View

artists: Ruediger Witcher, Hannes Vonmetz Schiano,



Marco Pietracupa, Stefano Peluso.

La Casa Atelier continua il dialogo con le realtà più vivaci legate al territorio: il Butch-ennial Contemporary Art Group è un progetto indipendente, nato dalla passione di un gruppo di artisti altoatesini e cosmopoliti.

Das Atelierhaus setzt den Dialog mit einer lebendigen Kulturszene im lokalen Umfeld fort. Die Butch-ennial Contemporary Art Group ist ein unabhängiges Projekt kosmopolitischer Künstler aus Südtirol.

Museion - Casa Atelier · Atelierhaus, Piazza Piero-Siena-Platz 1
gio-ven-Do-Fr: 16:00-20:00,
sab-dom-Sa-So: 15:00-20:00
[www.museion.it · 0471 223413]



[30-05-2020 > 20-09-2020]
BOLZANO-BOZEN
Karin Sander:
Skulptur / Sculpture / Scultura

Karin Sander (Bensberg, Germania 1957) è interessata all'intersezione tra opera d'arte, pubblico e istituzione. I suoi interventi, che spesso si trovano al limite della percettibilità, si integrano perfettamente nei rispettivi contesti e confrontano chi osserva con le proprie aspettative. In questo senso, lo scarto tra il quotidiano e l'arte risulta ridotto al minimo.

Karin Sander (Bensberg, Deutschland 1957) interessiert sich für den Schnittpunkt zwischen Kunstwerk, Publikum und Institution. Ihre Interventionen, die häufig an der Grenze des Wahrnehmbaren angesiedelt sind, fügen sich vollständig in den jeweiligen Kontext ein und konfrontieren die Betrachterinnen und Betrachter mit ihren Erwartungshaltungen. In diesem Sinn reduziert sich der Abstand zwischen dem Alltäglichen und der Kunst auf ein Minimum.

Museion, Piazza Piero-Siena-Platz
mar-dom-Di-So: 10:00-18:00, gio-Do: 10:00-22 [www.museion.it]

[06-06-20 > 11-10-20]



BRUNICO·BRUNECK
Mexico.
Ricardo Azarcaya
Peru. Luis Arman-
do Vega - Musuk
Nolte - Nicolas
Villaume

An exhibition of National Geographic.

Il fotografo Rikky Azarcaya è nato a Città del Messico e attualmente risiede a Querétaro, in Messico. Ha studiato fotografia alla Escuela Activa de Fotografía e in Spagna. Nel 2008, Azarcaya ha fatto uno stage presso la VII Photo Agency, dove ha organizzato il loro archivio e ha assistito come direttore dell'agenzia con riviste come Time, Newsweek e The New Yorker. Nel 2009 Azarcaya è diventato ambasciatore della Canon Mexicana.

Rikky Azarcaya wurde in Mexiko-Stadt geboren und wohnt derzeit in Querétaro, Mexiko. Er studierte Fotografie an der Escuela Activa de Fotografía und in Spanien. Im Jahr 2008 absolvierte Azarcaya ein Praktikum bei der Agentur VII Photo, wo er deren Archiv organisierte und als Agenturredakteur bei Magazinen wie Time, Newsweek und The New Yorker assistierte. Im Jahr 2009 wurde Azarcaya Botschafter von Canon Mexicana.

Lumen, Plan de Corones · Kronplatz Gipfel · h. 10:00-16:00

[www.lumenmuseum.it · 0474 431090]

[19-06-2020 > 10-01-2021]



BOLZANO·BOZEN
L'uomo e la
caccia nel Tirolo
· Mensch und
Jagd in Altirol

Negli affreschi di

Castel Roncolo è illustrata la caccia al cervo, al cinghiale, all'orso, al camoscio e allo stambecco; anche in altri castelli, residenze nobiliari e masi del Tirolo storico troviamo dei cicli pittorici dedicati al tema della caccia. Si tratta di opere d'arte importantissime per comprendere le tecniche venatorie usate in passato.

Die Fresken von Schloss Runkelstein mit der Jagd auf Hirsch, Keiler, Bär, Steinbock und Gämsen, aber auch die malerische Ausstattung anderer Burgen, Ansitze und historischer Höfe im Altiroler Raum bieten einen wich-

tigen Einblick in die Geschichte der Jagd. Für die Kenntnis der damaligen Jagdformen und -techniken sind diese Darstellungen von höchster Bedeutung. Castel Roncolo · Schloss Runkelstein mar-dom-Di-So: 10:00-18:00 [www.runkelstein.info]



[22-06-20 >

11-10-20]

BRUNICO·BRUNECK
Kurt Moser.

Lightcatcher - Ar-
tist in Residence

Dal 2015 Kurt Moser

si occupa esclusivamente di fotografia di grande formato e di tecniche fotografiche storiche particolari e, insieme a Barbara Holzkecht, ha fondato la Lightcatcher KG con l'obiettivo di realizzare progetti fotografici per l'UNESCO. L'idea di base è il desiderio dell'artista di creare qualcosa di duraturo e di restituire alla fotografia su carta una parte del suo valore, in un mondo medialmente straripante.

Seit 2015 beschäftigt sich Kurt Moser ausschließlich mit Großformatfotografie sowie speziellen historischen Fototechniken und gründete zusammen mit Barbara Holzkecht die Lightcatcher KG mit dem Ziel, UNESCO-Fotoprojekte umzusetzen. Der Grundgedanke ist der Wunsch des Künstlers, etwas Bleibendes zu schaffen und der Fotografie in einer medial überfluteten Welt ein Stück ihrer Wertigkeit wiederzugeben.

Lumen, Plan de Corones · Kronplatz Gipfel · h. 10:00 -16:00

[www.lumenmuseum.it · 0474 431090]

[01-07-20 > 30-09-20]

BRUNICO·BRUNECK



Doris Moser:
Heidi e i dram-
mi quotidiani
· Heidi und die
Dramen des
alltäglichen

"Heidi", chi non la conosce? La piccola orfanella delle montagne svizzere, la figura principale della letteratura elvetica. L'artista vipitenese Doris Moser, nella sua mostra "Heidi e i drammi quotidiani", elabora ricordi d'infanzia e riflette sull'anima: serie animata giapponese nata negli anni '70 con cui Heidi svilupperà il suo successo.

Heidi, wer kennt sie nicht? Das kleine Waisenmädchen, aus den Schweizer Bergen, welches die bekannteste Hauptfigur der Schweizer Literatur ist. Auch die Sterzinger Künstlerin Doris Moser setzt sich in der Ausstellung „Heidi und die Dramen des alltäglichen“ mit diesen Kindheitserinnerungen auseinander und reflektiert vor allem die japanische Anime Serie, die Mitte der 1970er Jahre entstand und Heidi ihre internationale Berühmtheit verdankt. Raum3000, Ragen di Sopra · Oberragen 12 h. lun-ven-Mo-Fr: 10:00-12:30; 14:30-18:00, Sa: 10:00-12:30 [www.raum3000.com · 349 4480371]

[01-07-20 > 31-10-20] **SAN LEONARDO IN PASSIRIA·ST. LEONHARD I.P.**



Eroi & noi ·
Helden & Wir

La mostra tratta degli eroi dei nostri tempi.

Non ogni star è

un eroe, non ogni eroe è una star. E non tutti gli eroi e le star sono dei modelli. Chi allora sono i nostri esempi, i nostri modelli? Chi possiede un corpo perfetto? Il superuomo che salverà il mondo? Parafrasando un modo di dire: "Dimmi chi è il tuo modello e ti dirò chi sei". Eroi & noi tratta anche tematiche come il coraggio civile.

Die Ausstellung handelt von den Helden, Stars und Vorbildern unserer Zeit. Sage mir, zu wem du aufschaust, und ich sage dir, wer du bist. Diese Abwandlung eines Sprichwortes zieht sich als roter Faden durch Helden & Wir. Zentrales Element sind 6 große Lichtkegel, von denen jeder ein spezielles Thema beleuchtet. An einer Stelle dürfen die Besucher selber auf den Sockel steigen und erfahren auch eine Schattenseite des Ruhms – wenn das Publikum sich abwendet und seinen Helden fallen lässt.

MuseumPasseier, Via Passiria · Passeirerstr. 72

mar-dom-Di-So: 10.00-14.00

[www.museum.passeier.it]

[07-07-2020 > 30-09-2020]



BOLZANO·BOZEN
Liberi. Frei.
Mostra fotogra-
fica · Fotoaus-
stellung

artists: Adriano Frisanco, Eveline Cuel (22-07-05.08), Alessandro Cristofolletti (05-19.08), Anna Cerrato & Oliver Kofler (19.08-02.09), Alessio Marchi (02-16.09), Samira Mosca (16-30.09).

Visto il periodo di lockdown di questi mesi la cooperativa Young Inside, attraverso lo sguardo di sette artisti altoatesini e trentini, vuole regalare attimi di leggerezza a coloro che rimarranno in città per far sentire tutti liberi di sognare e di spostarsi, almeno attraverso l'arte della fotografia.

Spazio Resistenze - vetrine · Schaufenster, Via Torino · Turin · 31
[facebook.com/younginside.coop]

[11-07-20 > 18-10-20]

BRUNICO-BRUNECK



Arte Moderna dimenticata · Vergessene Moderne

Tendenze dell'arte realistica dopo il 1945. La mostra al Museo civico di Brunico intende proporre un quadro della pittura e scultura oggettiva dopo il 1945. Essa si occupa in modo esemplare delle molteplici possibilità della raffigurazione oggettiva nei tempi difficili successivi al secondo conflitto mondiale e ne illumina i contenuti.

Tendenze der realistischen Kunst nach 1945. Die Ausstellung im Stadtmuseum soll einen Einblick in die realistische Malerei und Skulptur nach 1945 geben. Sie setzt sich exemplarisch mit den vielseitigen Möglichkeiten der gegenständlichen Darstellung in Hinblick auf die schwierigen Zeiten nach dem 2. Weltkrieg auseinander und beleuchtet deren Inhalte.

Museo Civico · Stadtmuseum, Via Bruder-Willram-Str. 1 [www.stadtmuseum-bruneck.it · 0474553292]



[13-07-2020 > 05-09-2020]
BOLZANO-BOZEN
Group show - artists of the gallery

artists: Malala Anavidalfare, Francesco Bocchini, Michele Bubacco, Giovanni Castell, Arnold Mario Dall'O, Margareth Dorigatti, Andrea Facco, Eduard Habicher, Bianca Kennedy, Hubert Kostner, Urs Lüthi, Sissa Micheli,

Robert Pan, Santiago Reyes Villaveces, Leander Schwazer, The Swan Collective, Kinki Texas, Antonello Viola. Alessandro Casciaro Art Gallery, Via Cappuccini · Kapuzinergasse 26 mar-ven-18-20: 15:00-18:00 [www.alessandrocasciaro.com]

[18-07-20 > 05-09-20] **BOLZANO-BOZEN**
#artigathome

Dopo la fine del lockdown, il Künstlerbund trasferisce il progetto virtuale online #artigathome Back to Freedom e il relativo online shop negli spazi espositivi della Galerie Prisma. Sulla base di 131 opere virtuali e 76 opere originali l'arte viene tematizzata nel suo stato originale, dal momento che i visitatori percepiscono in parallelo file di immagini e opere originali.

Der Südtiroler Künstlerbund transferiert nach Ende des Lockdowns das virtuelle Online-Projekt #artigathome Zurück in die Freiheit und den dazugehörigen Online-Shop in die Ausstellungsräume der Galerie Prisma. Anhand von 131 virtuellen und 76 Originalwerken wird Kunst in ihrer Ursprungsbeschaffenheit thematisiert, indem Besucher*innen Bilddateien und greifbares Werk parallel wahrnehmen.

Galleria Prisma · Galerie, Via Weggenstein-Str. 12 · 10:00

[www.kuenstlerbund.org]



[19-07-2020 > 11-10-2020]

BRUNICO-BRUNECK
Mountain Pieces. Reflecting History

Sissa Micheli beschäftigt sich mit dem Thema Krieg und Frieden und konfrontiert die Besucher/innen nicht nur mit der Schönheit der Südtiroler Berge, sondern auch mit deren kriegerischen Vergangenheit.

Lumen Museum, Plan de Coronas · Kronplatz [www.lumenmuseum.it]



[20-07-20 > 03-10-20]

DOBBIACCO-TOBLACH
Operabook

Giuditta Amendola, Debora Antonello, Nilo Australi, Annalisa Biancardi, Livia

De Magistris, Giacomo Folchi, Marco Macellari, Zeljika Mikanovic, Fabrizio Odori, Maurizio Olivetto, Celestina Avanzini, Marco Bellotto, Mauro Capelletti, Alda Failoni, Roberto Pedrotti, Alex Pergher, Leander Piazza, Sergio Sommariva.

Biblioteca Hans Glauber · Bibliothek, Via Fratelli Baur · Gebrüder-Baur-Str. 5b 15:00 [info@bibliothek-toblach.com]



[01-08-20 > 05-09-20]

BRESSANONE-BRIXEN
senza di voi non funziona nulla · ohne euch geht gar nichts

La Galleria Civica di Bressanone diventa un laboratorio artistico

per riflettere sulle esperienze e le condizioni di lavoro durante la pandemia e la conseguente chiusura con un ri-inizio comune. Gli artisti altoatesini invitati Leonora Prugger, Leander Schwazer, Barbara Tavella e Tobias Tavella sperimentano lo spazio espositivo esponendolo a continui cambiamenti durante il periodo espositivo.

Die Stadtgalerie Brixen wird mit der Ausstellung „ohne Euch geht gar nichts“ zum Labor künstlerischer Praxis, um die Erfahrungen und Arbeitsbedingungen während der Pandemie und des einhergehenden Lockdowns mit einem gemeinsamen Neustart zu reflektieren. Die eingeladenen Südtiroler Künstler und Künstlerinnen Leonora Prugger, Leander Schwazer, Barbara Tavella und Tobias Tavella experimentieren mit dem Ausstellungsraum, indem sie ihn während der Ausstellungszeit ständiger Veränderung aussetzen. Galleria Civica · Stadtgalerie, Portici Maggiori · Große Lauben 5 lun-ven-Mo-Fr: 10:00-12:00; 16:00-18:00, sab-Sa: 10:00-12:00 [www.kuenstlerbund.org]

[05-08-2020 > 30-09-2020]



BOLZANO-BOZEN
Liberi. Frei. Mostra fotografica · Fotoausstellung

(vedi: siehe 07.07)

Casa Gioco VKE Spielhaus (esterno · Fassade), Parco Mignone-Park [facebook.com/younginside.coop]

[08-08-20 > 20-10-20]

ORTISEI · ST. ULRICH



**Biennale
Gherdëina 7**
Per questa
settima edi-
zione della
biennale, il

curatore Adam Budak ha invitato una ventina di artiste/i a esplorare il territorio, il paesaggio, la cultura, la storia, la popolazione e lo spazio pubblico e ha chiesto loro un approfondimento e una riflessione artistica su tematiche sociali e socio-politiche di grande attualità, all'insegna del motto (che dà il titolo all'evento) "– a breath? a name? – the ways of worldmaking".

Die Relevanz der Kunst und Kultur in der Gesellschaft in dieser Zeit unterstreichen Kurator Adam Budak, Doris Ghetta (Präsidentin des Trägervereins Zënza Seida VFG), die drei Landesräte Daniel Alfreider, Philipp Achammer und Giuliano Vettorato, der Bürgermeister von St. Ulrich/Urtijëi Tobia Moroder sowie der Präsident des Tourismusvereins Gröden Ezio Prinotto.

Centro · Zentrum · h. 08:00

[www.biennalegherdëina.org]

[08-08-20 > 31-10-20] CHIUSA-KLAUSEN

**Alexander
Koester**



La mostra offre
una panora-
mica del suo
vasto operato
e va ad inte-

grare la sezione a lui dedicata al Museo Civico. Anche queste opere provengono dalla fondazione dott. Hans e Hildegard Koester di Dortmund. Questa collezione costituisce la base del futuro Museo Tinne a Chiusa, che documenterà la produzione artistica dalla fine dell'800 fino all'inizio del '900, con particolare attenzione ad Alexander Koester e alla Colonia Artistica di Chiusa.

Die Ausstellung präsentiert einen Querschnitt aus seinem reichen Schaffen. Die Werke stammen aus dem Besitz der Stiftung Dr. Hans und Hildegard Koester Dortmund. Diese Sammlung ist als Grundstock für das zukünftige Tinnemuseum in Klausen gedacht, das dem Kunstschaffen im späten 19. und frühen 20. Jh. gewidmet ist, mit dem Schwerpunkt Alexander Koester und

Klausner Künstlerkolonie.
Museo Civico di Chiusa · Stadtmuseum
Klausen, Via Fraghès · Frag 1
h. 09:30 [museum@klausen-bz.it]

[12-08-20 > 31-10-20]

PONTE GARDENA-WAIDBRUCK



**Jette Christiansen -
La magia della natura
• Die Magie der Natur**

Per Jette Christiansen il fascino della natura è una forza magica. "Magia della natura" questa volta è il tema presentato nella mostra. La passione, con cui elabora gli oggetti e motivi, è focalizzata su incontri e vicende in Sudtirolo e viaggiando il mondo. La pittrice nel suo lavoro non analizza i segreti della natura. Composizione e colore li mettono in essere nei suoi dipinti.

Zutiefst ist Jette Christiansen von der Natur angezogen. „Magie der Natur“ lautet das Thema, das sie in ihren Bildern vorstellt. Mit Leidenschaft setzt sie sich mit ihren Motiven auseinander, die sie in Südtirol oder auf Reisen antrifft und die sie zu künstlerischer Bearbeitung anregen. Ihre malerische Arbeitsweise analysiert nicht, Komposition und Farbe bestimmen, was Gestalt wird.

Castel Trostburg · Trostburg, Via Castello · Burgfriedenstr. 22

14:00 mer+sab-Mi+Sa: 14:00-17:00,
dom/So: 11:00-17:00

[jette.christiansen@virgilio.it]



[08-09-20 > 19-09-20] EGNA-NEUMARKT
Anuschka Prossliner - Agrodolce

Ideata appositamente per il Kunstforum Unterland, i suoi disegni derivano da linee che, di fatto, non sono linee. Non sono infatti tracciate in modo continuo, ma consistono di una serie di punti disegnati a brevissima distanza. I motivi dei disegni sono teste e volti velati, appesi a linee sottilissime nello spazio vuoto, in parte intrecciati in strutture a rete di precisione geometrica.

In der eigens für das Kunstforum Unterland konzipierten Ausstellung „AGRODOLCE“ zeigt die Künstlerin Anuschka Prossliner Fotos und Zeichnungen. Die Negierung der Linie bricht mit dem Verständnis der Zeichnung als spontane, persönliche, gestische, emotionale Künstlerhandschrift und tauscht sie gegen den neutralen Punkt. Die Motive sind Köpfe und verhüllte Gesichter, die im leeren Raum an haarfeinen Linien hängen und teils in geometrisch exakte Netzstrukturen eingewoben sind. Kunstforum Unterland · Kunstforum Unterland, Portici 26 · Laubengasse 26 h. 10:00 [www.bzggc.bz.it]

[13-09-20 > 31-10-20]

CASTELBELLO-KASTELBELL TSCHARS

Mostra d'arte con Martin Pohl ·**Herbstausstellung mit Martin Pohl**

La mostra autunnale è dedicata al pittore Martin Pohl nato nel 1961 a Tarres, nelle vicinanze di Laces.

Die Herbstausstellung ist dem aus Tarsch bei Latsch gebürtigen Maler Martin Pohl (Jahrgang 1961) gewidmet. Castello di Castebello · Schloss Kastebell, Via Castello · Schlossweg 1 mar-sab-Di-Sa: 14:00-18:00, dom-So: 11:00-18:00 [0473 624193]

[14-09-20 > 26-09-20] BOLZANO-BOZEN

**Transart 20 -
Aron Demetz:
Making of
Iceman Ötzi**



Lo svettante profilo di una montagna scolpita nel marmo di Covolone viene interrotto

to da una parete liscia quasi perpendicolare in cui è raffigurata una figura umana. Così la scultura diventa simbolo della sopravvivenza dell'uomo, che comprende in sé anche la consapevolezza della transitorietà di questo momento effimero.

Das aufragende Profil des aus Gölflaner Marmor gehauenen Berges, dessen kristalline Dichte für reines Weiß und Festigkeit steht, wird in einer seiner Ansichten mit einer fast senkrechten Wand unterbrochen, auf der eine menschliche Figur freigelegt ist. So wird die Skulptur zum Symbol des Fortlebens des Menschen, dem aber auch eingerechnet ist, entsprechendem

dem Marmor, zu diesem ephemeren Moment der Vergänglichkeit wieder zurück zu kehren.

EOS Solutions, Via G. D. Vittorio-Str. 23
h.10:00 [www.transart.it · 0471 673070]

[19-09-20 > 17-01-21] **MERANO-MERAN**

**Lisa Ponti -
...così il disegno sa
dove atterrare**

La mostra a Kunst Meran Merano Arte propone, per la prima volta, una riesamina esaustiva dell'eredità

artistica di Lisa Ponti (1922-2019), artista, scrittrice e per molti anni redattrice della rivista "Domus". Le sue opere su carta, con linee decise e dinamiche, sono caratterizzate da chiarezza e immediatezza, nonché da una meravigliosa dimensione poetica, da un umorismo raffinato e da una sobria eleganza. Die Ausstellung bei Kunst Meran gibt erstmals einen Einblick in das reiche zeichnerische Werk der Künstlerin, Autorin und langjährigen Domus-Redak-

teurin Lisa Ponti (1922-2019). Unmittelbarkeit und Direktheit – in entschiedenen, dynamischen Strichen zu Papier gebracht – zeichnen Pontis Werke aus, ebenso wie ihre wunderbare Poesie, der feine Humor und ihre zurückhaltende Eleganz.

Merano Arte · Kunst Meran, Via dei Portici · Laubengasse 163
mar-sab-Di-Sa: 10:00-18:00, dom-So: 11:00-18:00 [kunstmeranoarte.org]

[18-09-20 > 27-09-20] **LANA**

**20 anni LanaART - passo leggero ·
20 Jahre LanaART - leicht gehen**

La mostra "passo leggero" raccoglie sculture, oggetti e disegni di artisti e artiste che in questi vent'anni hanno realizzato un'opera d'arte o una performance per l'itinerario scultoreo. Parallelamente alla mostra verrà presentata una documentazione video dei due decenni di attività di LanaArt.

In der Ausstellung „leicht gehen“ werden Skulpturen, Objekte und Zeichnungen von Künstler*innen gezeigt, die im Laufe der 20 Jahre ein Kunstwerk

oder eine Performance für den Skulpturenwanderweg realisiert haben. Ansitz Schaller, Via Raffain-Str. 2
h. 10:00-12:00, 15:00-20:00
[www.lana-art.it · info@lana-art.it]



[19-09-20 >
17-01-21]

**MERANO-MERAN
Studio Other Spaces.
The Design of Collaboration**

Studio Other Spaces persegue un

approccio sperimentale nei confronti dello sviluppo dello spazio ed esplora i limiti e i confini dell'architettura.

Studio Other Spaces verfolgt einen experimentellen Zugang zur Entwicklung von Raum und versucht die Grenzen der Architektur auszuloten.

Merano Arte · Kunst Meran, Via dei Portici · Laubengasse 163
mar-sab-Di-Sa: 10:00-18:00, dom-So: 11:00-18:00 [kunstmeranoarte.org]



2020
2021

corsi di



canto



chitarra



tastiere



basso



batteria



pianoforte



contrabbasso



tromba

Via Sorrento, 12A - 39100 Bolzano
Tel: 0471502280
www.musicablu.it - info@musicablu.it



Città di Bolzano
Stadt Bozen



PROVINCIA
AUTONOMA
DI BOLZANO
ALTO ADIGE

[OGNI LUNEDÌ · JEDEN MONTAG]



[10:00] KASTELBELL TSCHARS

Mythen erleben! Rundwanderung entlang des Kasteller Sagen (bis 27.10)

Kastellbell [www.kastellbell-tschars.com · 0473 624193]

[OGNI MARTEDÌ · JEDEN DIENSTAG]



[10:30 DE · 10:45 IT] MERANO · MERAN

Visita guidata per famiglie · Familienführung

I Giardini di Castel Trauttmansdorff · Die Gärten von Schloss Trauttmansdorff [info@trauttmansdorff.it · 0473 255600]



[10:00] KASTELBELL TSCHARS

Mythen erleben! Rundwanderung entlang des Kasteller Sagen (bis 27.10)

Kastellbell [www.kastellbell-tschars.com · 0473 624193]



[14:00] CASTELROTTO · KASTELRUTH

Forza mentale: il dono di bosco e radici · Mentale Stärke aus Wald und Wurzeln

Maso Furscher · Furscherhof, Siusi allo Sciliar · Seis am Schiern [info@seiseralm.it · 0471 709600]



[17:00-19:00] BOLZANO · BOZEN

Veggetivo

Compra verdura fresca dal Salewa Garden e sostieni il progetto sociale dei profughi con una donazione.

Kauf frisches Gemüse und unterstütze dabei das soziale Projekt mit Migranten durch eine freiwillige Spende. Salewa Bivac Bistro, Via Waltraud Gebert Deeg-Str. 6



[21:30] BOLZANO · BOZEN

Laurin Open Air Music & More

Parkhotel Laurin, Via Laurin-Str. [laurin.it · 0471 311000]



[09:15] VAL PASSIRIA · PASSEIERTAL

Tour alla scoperta del distretto minerario ·**Erlebnistour Erzrevier** (fino al-bis 15.10)

Ponte di Monteneve · Schneeberger Brücke, Strada di Passo del Rombo · Timmelsjochstr. [www.bergbaumuseum.it]



[13:30] PARCINES · PARTSCHINS

Adrenalina pura · calarsi dalla cascata · Abseilen am Partschinzer Wasserfall · Pures Adrenalin (fino-bis 03.11)

Cascata di Parcines · Wasserfall [info@partschins.com]

[OGNI MERCOLEDÌ · JEDEN MITTWOCH]



[14:00] CASTELBELLO CIARDES · KASTELBELL TSCHARS

Sulle tracce dei cavalieri! · Auf Ritters Spuren!

Tuffatevi con i vostri figli nei tempi passati (fino al-bis 26.10). Tauchen Sie mit Ihren Kindern in vergangene Zeiten.

Castellbello · Kastellbell, Via Statale · Staatsstr. 5 [www.kastellbell-tschars.com · +39 0473 62 41 93]



[15:00] MARLENGO · MARLING

Wine & Design nella Cantina Merano ·**Wine & Design Kellereiführung in der Kellerei Meran**

Via Cantina · Kellereistr. 9 [kellereimeran.it · 0473 447137]



[18:00] BOLZANO · BOZEN

Chi c'è c'è! Mittwochs in der WS

Weigh Station, Via Portici · Lauben 19/A [hello@weighstation.eu]



[19:00] TERMENO S.S.D.V. · TRAMIN A.D. WEINSTR.

Mercoledì lungo a Termeno · Langer Mittwoch in Tramin

Shopping serale & enogastronomia · Traminer Einkauf & Genuss an 7 Sommerabenden (fino al-bis 26.08)

Centro paese · Zentrum [www.tramin.com]

[OGNI GIOVEDÌ · JEDEN DONNERSTAG]



[08:45] PARCINES · PARTSCHINS

Bagno nella foresta · Alpines Waldbaden

Un tuffo nel verde per allenare la percezione sensoriale. Training zur Sinneswahrnehmung und Aufmerksamkeit.

Funivia Rio Lagundo · Seilbahn Aschbach

[info@partschins.com · 0473 967157]



[09:15] VAL PASSIRIA · PASSEIERTAL

Tour alla scoperta del distretto minerario ·**Erlebnistour Erzrevier** (fino al-bis 15.10)

Ponte di Monteneve · Schneeberger Brücke [348 3100443]

[OGNI VENERDÌ · JEDEN FREITAG]



[10:00] PREDOI · PRETTAU

Il sentiero dei minatori · Der Weg der Knappen

Percorso di un'intera giornata per i più allenati.

Die Tagestour für Ausdauernde. (fino al-bis 06.11)

Start: Vicolo Hörmann-Gasse 38a [www.bergbaumuseum.it]



[21:30] BOLZANO · BOZEN

Laurin Open Air Music & More

Parkhotel Laurin, Via Laurin-Str. [laurin.it · 0471 311000]

[MARTEDÌ 01.09 DIENSTAG]



[19:00] BRUNICO · BRUNECK

Un evento musicale per un Alto Adige sostenibile · Ein musikalischer Abend für ein nachhaltiges Südtirol

music: Martha Rauner, Hannes Ortler & Ernst Thoma

Casa della cultura · Kulturhaus, Via della Stazione · Bahnhofstrasse 11 [www.future.bz.it · 340 370 3575]



[20:30] MERANO · MERAN

Merano Festival: Mario Brunello · violoncello

music: Johann Sebastian Bach

Kurhaus, Corso Libertà · Freiheitsstr. 33

[www.meranofestival.com · 0473 496030]

[MERCOLEDÌ 02.09 MITTWOCH]



[19:00] MERAN

Infotreffen: Intensivlehrgang Buchhaltung

Dozent: Alexander Gerstl

Urania-Haus, A-Raum [urania-meran.it · 0473 230219]



[19:00] MERANO · MERAN

Un evento musicale per un Alto Adige sostenibile ·**Ein musikalischer Abend für ein nachhaltiges Südtirol**

music: Andreas Unterholzner

FOS Marie Curie, Piazza Mazzini-Platz 1

[info@future.bz.it · www.future.bz.it · 340 370 3575]

 [20:30] RITTEN

Rittner Sommerspiele: Die Niere

Eine Komödie von Stefan Vögel

Regie: Helga Maria Walcher - es spielen Margot Mayrhofer, Karin Verdorfer, Günther Götsch und Markus Oberrauch.

Wieser Stoanbruch, Schwimmbadweg

[www.rittnersommerspiele.com · 346 148 99 71]

 [21:00] BOLZANO · BOZEN

Hot Gravel Eskimos (Swing)

Parco delle Semirurali-Park, (In caso di pioggia: Istituto Pascoli, Via G. Deledda 4) [www.stagionedonbosco.it]

  [21:00] MERANO · MERAN

MeranoFestival: Symphoniacs

A new dimension in classical-pop and electronic music.

Kurhaus, Corso Libertà · Freiheitsstr. 33

[info@meranofestival.com · 0473 496030]

— [GIOVEDÌ 03.09 DONNERSTAG] —

 [09:00] BOLZANO · BOZEN

Convegno · Tagung: La ricerca zoologica e botanica in Alto Adige · Zoologische und botanische Forschung in Südtirol (+04.09)

Museo di Scienze Naturali · Naturmuseum Südtirol, Via Bot-tai · Bindergasse [info@naturmuseum.it · 0471 412 964]

 [14:00] BOZEN

KONVERTO talks crystal clear communication

Das Business-Event rund um innovative VoIP-Lösungen.

Markus Frings, Journalist und TV-Produzent, führt durch die Veranstaltung.

Messner Mountain Museum Firmian [talks.konverto.eu]

 [18:00-23:00] CALDARO S.S.D.V. · KALTERN A.D.WEINSTR.
Giornate del Vino · Kalterer Weintage (+04.09)

Si potranno infatti degustare circa 150 tra vini bianchi, rosé e rossi con variegato programma di contorno.

Bei den Kalterer Weintagen dreht sich alles um das Motto „Ein ganzes Dorf wird verkostet“.

Piazza Principale · Marktplatz [info@wein.kaltern.com]

 [19:00] APPIANO S.S.D.V. · EPPAN A.D.WEINSTR.

Un evento musicale per un Alto Adige sostenibile · Ein musikalischer Abend für ein nachhaltiges Südtirol

music: SAX PRO4MA

Lanserhaus, Via J.-G.-Plazer-Str. 22-24

[info@future.bz.it · www.future.bz.it · 340 370 3575]

 [19:30] VÖLS AM SCHLERN

Burn-Out: Top oder Flop im Job

Referent: Dr. Godehard Stadtmüller

Kulturhaus [www.bzgsaltenschlern.it]

 [20:00] MARLENGO · MARLING

Banda di Marleno · Abendkonzert der MK Marling

Cortile distilleria · Innenhof, Privatbrennerei Unterthurner

 [20:30] RITTEN

Rittner Sommerspiele: Die Niere

(siehe 02.09)
Wieser Stoanbruch [www.rittnersommerspiele.com]

 [20:30] LANA · LANA

MeranoFestival: The Tallis Scholars London

dir: Peter Phillips; music: Rheinberger, Bruckner, Victoria, Poulenc, Palestrina, Lassus, Holst

Chiesa Parrocchiale di Lana di Sotto · Pfarrkirche Niederlana
[info@meranofestival.com · 0473 496030]

 [20:30] TIROLO · DORF TIROL

Banda di Tirol · Konzert der Tiroler Böhmischen

Parco manifestazioni · Festplatz, Via Principale · Hauptstr. 31

[info@dorf-tirol.it · www.dorf-tirol.it]

 [21:00] DOBBIACO · TOBLACH

Maurizio Pollini, piano

Concerto di beneficenza · Benefizkonzert

music: Johannes Brahms, Arnold Schönberg

Centro Culturale Euregio Kulturzentrum, Via Dolomiti · Dolomitenstr. 41 [info@kulturzentrum-toblach.eu]

— [VENERDÌ 04.09 FREITAG] —

 [18:00-23:00] CALDARO S.S.D.V. · KALTERN A.D.WEINSTR.

Giornate del Vino · Kalterer Weintage

(vedi-siehe 03.09)

Piazza Principale · Marktplatz [info@wein.kaltern.com]

 [20:00] DOBBIACO · TOBLACH

Cantando Admont & strumentisti · Instrumentalisten

dir: Cordula Bürgi; music: Hannes Kerschbaumer, Alexander Kaiser e Katharina Rosenberger, Gustav Mahler

Centro Culturale Euregio Kulturzentrum, Via Dolomiti · Dolomitenstr. 41 [info@kulturzentrum-toblach.eu]

 [20:30] MERANO · MERAN

MeranoFestival: Fazil Say, piano

music: Beethoven

Kurhaus, Corso Libertà · Freiheitsstr. 33 [0473 496030]

— [SABATO 05.09 SAMSTAG] —

 LEIFERS

Reiki I Seminar (+ 06.09)

Einführung in Reiki 1. Grad in das Usui System der natürlichen Heilung.

[www.karinpedrotti.com · 338 9985138]

 [08:00] NOVA PONENTE · DEUTSCHNOFEN

Forst Sporthilfe Golf Charity 2020

Leggendario evento di beneficenza. · Ein Golfturnier der Superlative zur Unterstützung unserer jungen Sporttalente.

Golf Club Petersberg, Unterwinkl 5

[info@golfclubpetersberg.it · www.golfclubpetersberg.it]

 [09:00] CHIUSA · KLAUSEN

Ecotex Chiusa 2020 Fair Fashion - Mercato · Markt

Fiera del tessile eco-sostenibile dell'Alto Adige.

Der einzige faire und ökologische Textilmarkt Südtirols.

Centro · Zentrum [www.oew.org/ecotex · 0472 833950]

SABATO 05.09 SAMSTAG

 [09:30] MERANO

Visite guidate di Merano con Patrick Rina (+12.09)

Visita guidata lungo le vie di Merano, percorse nel 1920 dallo scrittore boemo Franz Kafka.

[learning@tangram.it · www.tangram.it · 0473 210430]

 [10:00] BOZEN

½Mittag 5 - Literatur im Lesehof der Landesbibliothek

TONANGIB: Leah Maria Huber, Paolo Crazy Carnevale, Daniel Graziadei; Moderation: Jörg Zemmler.

Landesbibliothek Teßmann [tessmann.it · 0471 471814]

 [16:00 + 20:30] BOLZANO

Operetta: Una notte a Venezia

Operetta di Johann Strauss su libretto di Camillo Walzel e Richard Genée - Compagnia Teatro Musica Novecento, Coro lirico Teatro dell'Opera di Parma, Orchestra Cantieri d'Arte - Direttore Stefano Giaroli, regia Alessandro Brachetti Teatro Comunale, Piazza Verdi 40 [info@ticket.bz.it]

 [17:00] BOLZANO · BOZEN

Un evento musicale per un Alto Adige sostenibile · Ein musikalischer Abend für ein nachhaltiges Südtirol

music: MALAIKA

Kolpinghaus, Largo Kolping - Str. 3 [www.future.bz.it]

 [20:00] EGNA · NEUMARKT

Vernissage: Anuschka Prossliner - Agrodolce

Kunstforum Unterland, Portici · Laubengasse 26

[info@bzgug.org · www.bzgug.org · 0471 826400]

 [20:15] EGNA · NEUMARKT

Classic and More - Quintetto di fiati · Holzbläserquintett Lignum

music: Haydn, G. Cambini, W. A. Mozart, C. Cui, C. Debussy. Chiesa di Nostra Signora di Villa · Kirche Unsere Liebe Frau in der Vill [classicandmore@gmail.com]

 [20:30] MERANO · MERAN

MeranoFestival: Trio Wanderer

music: Brahms, Schubert.

Kurhaus, Corso Libertà · Freiheitsstr. 33 [0473 496030]

[DOMENICA 06.09 SONNTAG]

 [10:00] ALDINO · ALDEIN

Applicazioni Kneipp nel Bletterbach- Fonte di energia · Kneippen in der Bletterbachschlucht

Centro Visitatori · Besucherzentrum GEOpark, Lerch 40

[info@bletterbach.info · bletterbach.info · 0471 886946]

 [10:30] MERANO · MERAN

Banda di Maia Bassa · Sonntagskonzert BK Untermais

Kurhaus, Corso Libertà · Freiheitsstr. 33 [0473 272000]

 [14:30] SALORNO

Rassegna Generazioni: Maria Antonietta

Incontro con l'appassionata cantautrice e scrittrice.

Rifugio-Malga Sauch, sentiero del Dürer

[www.generazioni.online · info@younginside.it]

 [17:00] BOLZANO · BOZEN

André Schuen, baritono & Boulanger Trio

music: Ludwig Van Beethoven, Frank Martin, Benjamin Britten.

Auditorium · Konzerthaus, Via Dante-Str. 15

[https://konzertverein.org/concerti · 0471 053800]

 [20:30] MERANO · MERAN

MeranoFestival: Martin Sturm (Organ)

music: Beethoven, Janacek, Schubert, B.A. Zimmermann.

Chiesa parrocchiale di San Nicolò · Sankt Nikolaus Stadtpfarrkirche [info@meranofestival.com · 0473 496030]

[LUNEDÌ 07.09 MONTAG]

 [19:30] VILLANDRO · VILLANDERS

Incontro per padri in crisi e crisi dopo la separazione ·

Treff für Väter in Krise und nach Trennung

Moderation und Anmeldung: Alfred Niederstätter.

[alfred.niederstatter@vaeter-aktiv.it · 345 9015778]

 [20:30] SCENA · SCHENNA

MeranoFestival: Amarcord

music: Milhaud, Poulenc, Rossini, Cras, Saint-Seans, R. Strauss, Schubert, Reger; folk & spirituals.

Programmi & Informazioni.

Chiesa parrocchiale · Pfarrkirche [info@meranofestival.com]

[MARTEDÌ 08.09 DIENSTAG]

 [20:00] DOBBIACO · TOBLACH

Mahler Ensemble Dobbiaco-Toblach

Simone Marchesini, *barit* · Sybille Werner, *Einführung*

music: Gustav Mahler, Felix Mendelssohn-Bartholdy.

Centro Culturale Euregio Kulturzentrum, Via Dolomiti · Dolomitenstr. 41 [info@kulturzentrum-toblach.eu]

 [20:30] MERANO · MERAN

MeranoFestival: Ensemble L'Arpeggiata

Christina Pluhar: *liuto*; Céline Scheen: *soprano*;

Vincenzo Capezzuto: *contralto*; *music:* Monteverdi, Strozzi, Cazzati, Kapsberger, Mealli, Sances.

Kurhaus, Corso Libertà · Freiheitsstr. 33 [0473 496030]

[MERCOLEDÌ 09.09 MITTWOCH]

 [18:00] BOLZANO

Rassegna Generazioni: Selfie Rock

Agostino Ferrente e Omar Pedrini

Un talk con inserti musicali per parlare di visioni, sogni, giovani, periferie e comunità, con la moderazione del critico cinematografico Franco Dassisti.

Piazzetta S. Vigilio, Oltrisarco [www.generazioni.online]

[09.09.20] h. 18:00

**RASSEGNA GENERAZIONI
AGOSTINO FERRENTE E
OMAR PEDRINI**

Piazzetta S. Vigilio, Bolzano

[www.tschumpus.com]

SAVE THE DATE





[18:00] BOLZANO

Il bosco in Alto Adige

Variabilità e capacità di adattamento ai cambiamenti climatici. Colloquium - Platform Biodiversity South Tyrol.
Eurac, via Druso 1 [www.natura.museum · 0471/412964]



[20:00] MERANO

Serata informativa: Social Media & Community Manager

Il corso inizia il 18.09 e termina il 7.11. Con Tatjana Finger.
Urania-Haus, Ortweinstr. 6 [urania-meran.it · 0473 230219]



[20:30] MERANO · MERAN

MeranoFestival: Janoska Ensemble

Revolution: Janoska Style from Mozart to the Beatles.
Kurhaus, Corso Libertà · Freiheitsstr. 33 [meranofestival.com]



[20:30] TIROLO · DORF TIROL

Dilian Kushev: Sacralissimo

La voce d'oro dalla Bulgaria. Arie d'opera e musica sacra.
Die Goldene Stimme aus Bulgarien. Opernarien und sakrale Lieder aus aller Welt.
Chiesa parrocchiale · Pfarrkirche [dorf-tirol.it · 0473 923314]

[GIOVEDÌ 10.09 DONNERSTAG]

[19:00] BOLZANO · BOZEN

Transart Opening

h. 19.00 > In Vain (70') by George Friedrich Haas - Klangforum Wien; h. 20.45 > Tank (60') * by Doris Uhlich; h. 22.00 > Hyperopia (40') by Klangforum Wien & Dorian Concept.
Edison Park, Via Thomas Alva Edison-Str. [info@transart.it]



[20:30] MERANO · MERAN

MeranoFestival: Baltic Sea Philharmonic

Kristjan Järvi: dir - music: Beethoven, Gelgotas, Grieg, Helbig, Järvi, Nielsen, Pärt, Koch, Sibelius, Tchaikovsky, Vasks.
Kurhaus, Corso Libertà · Freiheitsstr. 33 [0473 496030]



[20:30] TIROLO · DORF TIROL

Big Band Mals

Parco manifestazioni · Festplatz, Via Principale · Hauptstr. 31
[info@dorf-tirol.it · www.dorf-tirol.it]

[VENERDÌ 11.09 FREITAG]

[09:00] VERANO · VÖRAN

Venerdì della funivia a Verano · Bahn Freitag in Vöran

I ristoranti di Verano si fanno teatro di cucine in fermento e tavole imbandite.

An zwei Tagen wird in den örtlichen Gastronomiebetrieben groß aufgekocht. Und natürlich verkostet!

[info@hafing.com · www.hafing.com · 0473 279 457]



[15:00] MERAN

Meran beWegt: Der Wert der Promenaden und der Grünanlagen

Dozentin: Magdalene Schmidt.
[info@urania-meran.it · www.urania-meran.it · 0473 230219]



[17:00 + 19:00] BOLZANO · BOZEN

Transart 20 - Filomena Boccaccio Reloaded

Con-mit: Marianna Folli, Anna Unterberger - Regia-e: Nicola

Bremer - Percuss: Francesco Cigana.

h. 17:00 Piazza Don Bosco-Platz + h. 19:00 Piazzetta Anne-Frank-Platz [info@transart.it · 0471 673070]



[18:00] MERAN

Schule des Wandels: Im Garten mit Robert

Dozent: Robert Piesch (+18.09).
Urania-Haus, Alton-Saal [info@urania-meran.it]



[18:00] LAIVES

Rassegna Generazioni: Settimio Benedusi**Da una fotografia estetica ad una fotografia anestetica**

Incontro con il noto fotografo e giornalista autore di famose campagne pubblicitarie, ma anche di progetti artistici.
Area esterna coperta Centro Don Bosco, Via Kennedy 94
[www.generazioni.online · 0471 362892]



[19:00] BRESSANONE · BRIXEN

Un evento musicale per un Alto Adige sostenibile ·**Ein musikalischer Abend für ein nachhaltiges Südtirol**

music: Malaika
Maso · Seminarhaus Musberg 1, Albes · Albeins
[info@future.bz.it · www.future.bz.it · 340 3703575]



[20:00] DOBBIACO · TOBLACH

La gioventù di Mahler · Mahlers Jugend**Grandhôtel Orchestra Toblach**

music: Felix Mendelssohn, Robert Schumann, Johann Sebastian Bach / F. David, Johannes Brahms, Gustav Mahler.
Euregio Kulturzentrum, Via Dolomiti · Dolomitenstr. 41
[info@kulturzentrum-toblach.eu · 0474 976151]



[20:30] MERANO · MERAN

MeranoFestival: Südtiroler Vokalensemble

music: Rossini, Kancheli, Gjeilo, Pärt, Silvestrov, Barber, Fera, Bruckner, Vasks.
Chiesa parrocchiale di San Nicolò · Sankt Nikolaus Stadtpfarrkirche [www.meranofestival.com · 0473 496030]



[21:30] BOLZANO

L'odore

Spettacolo del laboratorio "La bellezza contro la mafia".
Parco delle Semirurali [www.teatrocristallo.it]

[SABATO 12.09 SAMSTAG]

[09:00] MERANO · MERAN

Giornata delle porte aperte per persone disabili ·**Tag der Menschen mit Behinderung**

I Giardini di Castel Trauttmansdorff · Die Gärten von Schloss Trauttmansdorff, Via S. Valentino · St. Valentinstr. 51a [info@trauttmansdorff.it · trauttmansdorff.it · 0473 255600]



[09:00] SESTO · SEXTEN

23° Südtirol Drei Zinnen Alpine Run · 23. Südtirol Drei Zinnen Alpine Run

Si corre nel cuore delle Dolomiti di Sesto, con un'ascesa di 14,7 km e un dislivello di 1333 metri.
Maximal 800 Teilnehmer. Anmeldeschluss: 10. September.
Start: Haus Sexten, Via Dolomiti · Dolomitenstr. 45
[www.dreizinnenlauf.com · 0474 710310]

SABATO 12.09 SAMSTAG

 [09:00] BOLZANO**WeekendInCucina. Creare cocktail a casa come al bar**

Con Stefano Urru, gestore e creatore del "whynot cocktailab"
Gustelier - atelier del gusto, Via Macello 59 [bit.ly/2ZW0Y5j]

 [09:30] MERANO**Visite guidate di Merano con Patrick Rina** (vedi 05.09)

[learning@tangram.it · www.tangram.it · 0473 210430]

 [10:00] BRESSANONE · BRIXEN**Astra - New opening: Art & Music**

Art: Ali Paloma - Astraart (skb: Thomas Huck, Franziska Schink, Martina Stuflesser, Reinhard Stoll) - Miriam Unterthiener - Sabrina Fraternali - Laura Zöschg. *Music*: SURPRISE!! (h. 20:00) - Cave Jam (h. 21:00).

Centro culturale · Kulturzentrum Astra, Via Roma · Romstr.
[www.facebook.com/astrabrixenbressanone · 0472 275577]

 [14:00] BOLZANO · BOZEN**Nowhere Vintage Kilo Sale**

Mercato con merce vintage selezionata con costo 35€/Kg.
Presented by Tanzen ist auch Sport: Vintage & Secondhand Kilo Sale - Bezahl wird nach Gewicht - 1kg / 35€.

Fiera Bolzano · Messe Bozen, Piazza Fiera · Messeplatz 1
[info@nwhrfashion.com · www.nowherevintage.com]

 [14:30] BOLZANO · BOZEN**Passeggiata sul bordo di un antico vulcano · Ein Spaziergang am Rande eines uralten Vulkanes**

Museo di scienze naturali · Naturmuseum, via Bottai · Binder-
gasse 1 [info@naturmuseum.it · 0471 412964]

 [17:00 + 19:00] MERANO · MERAN**Transart 20 - Filomena Boccaccio Reloaded** (v-s 05.09)

Cortile interno fra via Cesare Battisti e via Piedimonte -
Innenhof zwischen C. Battististr. und Piedimontestr., Sinigo -
Sinich [info@transart.it · www.transart.it · 0471 673070]

 [17:30] BOLZANO · BOZEN**Prisma: Poliedric Music Festival 2020 - Green Light**

Sulle Passeggiate del Guncina con una guida esperta in
botanica, visita guidata alla vecchia chiesa parrocchiale di
Gries, concerto del duo Savino/Olivieri.

Eine Reise in die verzauberte Natur der Guntschna Promenade in Gries mit einem Botaniker, Führung durch die alte Pfarrkirche von Gries, Konzert des Duos Savino/Olivieri.
Gries [info@lafolliuova.it · lafolliuova.it · 3455024297]

 [18:00] DOBBIACO · TOBLACH**Arnold Rosé e il suo Quartetto · und sein Quartett Grandhôtél Orchestra Toblach**

music: Arnold Schönberg, Johannes Brahms.
Centro Culturale Euregio Kulturzentrum, Via Dolomiti · Dolomitenstr. 41 [info@kulturzentrum-toblach.eu]

 [19:00] BOLZANO · BOZEN**Transart 20 - Aron Demetz: Making of Iceman Ötzi Vernissage**

La mostra sarà visitabile fino al 26 settembre.
Die Ausstellung bleibt bis zum 26. September zu sehen. Ein-

führung: Bart van der Heide.

EOS Solutions, Via G. D. Vittorio-Str. 23

[info@transart.it · www.transart.it · 0471 673070]

 [21:00] BOLZANO · BOZEN**Transart 20 - MUTEK Digital**

music: Grand River & Marco C, Line Katcho & Guillaume Clieche, Maotik and Maarten Vos.

NOI Techpark, Via A.-Volta-Str. 13A [info@transart.it]

DOMENICA 13.09 SONNTAG

 [10:30] MERANO · MERAN**Banda cittadina di Merano · Stadt Musikkapelle Meran**

Kurhaus, Corso Libertà · Freiheitsstr. 33 [0473 272000]

 [11:00] DOBBIACO · TOBLACH**Contemporaneo del Futuro · Zeitgenosse der Zukunft Grandhôtél Orchestra Toblach**

music: Leos Janáček, Franz Schreker, Anton Webern.

Centro Culturale Euregio Kulturzentrum, Via Dolomiti · Dolomitenstr. 41 [info@kulturzentrum-toblach.eu]

LUNEDÌ 14.09 MONTAG

 [08:00 - 16:00] BOLZANO · BOZEN**eTestDays - STA - Südtiroler Transportstrukturen AG**

NOI Techpark, Via Volta-Str. 13/A [info@noi.bz.it · noi.bz.it]

 [12:00] SILANDRO · SCHLANDERS**Ritorno del bestiame dall'alpeggio a Corzes · Schafabtrieb in Kortsch**

[www.vinschgau.net]

 [20:30] MERANO · MERAN**MeranoFestival: Krista Posch - Signum Quartet**

Le lettere meranesi di Franz Kafka a Milena.

Kafkas Meraner Briefe an Milena.

music: Schulhoff, Schnittke, Janáček, Adès, Ives.

Kurhaus, Corso Libertà · Freiheitsstr. 33

[info@meranofestival.com · 0473 496030]

MARTEDÌ 15.09 DIENSTAG

 [18:30] MERAN**Social Media Einführung (+ 16.09)**

Dozentin: Tatjana Finger.

Urania-Haus, B-Raum [www.uraniameran.it · 0473 230219]

 [20:00] BRUNECK**Italy2Nepal - 11.000km mit dem Fahrrad durch Asien**

Mit David Niederkofler.

UFO Jugend- & Kulturzentrum [ufobruneck.it · 0474 555770]

 [20:30] MERANO · MERAN**MeranoFestival: Musica Antiqua Latina - Giordano Antonelli**

music: Frescobaldi, Cazzati, Bononcini, Bassani, Torelli, Stradella, Geminiani.

Kurhaus, Corso Libertà · Freiheitsstr. 33 [0473 496030]

Judo Kwaï Bolzano

dal - seit 1977

ORGANIZZIAMO CORSI DI | KURSANGEBOTE
JUDO | JU-JITSU | MGA (METODO GLOBALE AUTODIFESA) FIJLKAM
AUTODIFESA FEMMINILE | SELBSTVERTEIDIGUNG FRAUEN
DIFESA PERSONALE | SELBSTVERTEIDIGUNG



Vieni a fare delle
prove gratuite.
Per tutte le età!
Komm und probiere es
kostenlos aus.
Für jede Altersstufe!

Vieta riproduzione | Vervielfältigung verboten



PALASPORT-STADTHALLE - Via Resia-Reschenstr. 39/A
Info: 0471 919264 | Fabio: 339 2138658 WhatsApp
www.asdjudokwaibolzano.it | info@asdjudokwaibolzano.it



ASSOCIAZIONE
AUTODIFESA NAZIONALE
PROTEZIONE CIVILE
DAL 1977



— [MERCOLEDÌ 16.09 MITTWOCH] —



[20:30] TIROLO · DORF TIROL

Serata folcloristica · Volksmusikabend

Una serata all'insegna di musica, canti e danze popolari. Volksmusikanten, Sänger und Tänzer aus Südtirol. Casa della Cultura · Vereinshaus, Via Principale · Hauptstr. 31

— [GIOVEDÌ 17.09 DONNERSTAG] —



[18:00] BOLZANO

Presentazione libro "Io & Tech" Massimiliano Bucchi

NOI Techpark, Via Volta-Str. 13/A [info@noi.bz.it · noi.bz.it]



[18:00 - 24:00] BOLZANO · BOZEN

Electronic Music · DJ Bassalpin

NOI Techpark, Via Volta-Str. 13/A [info@noi.bz.it · noi.bz.it]



[19:30] DEUTSCHNOFEN

Schlaflos in Südtirol

Jeder dritte Südtiroler klagt über Schlafstörungen. Referent: Dr. Martin Fronthaler, Psychologe. Mittelschule Deutschnofen [info@bzgsaltenschlern.it]



[20:30] MERANO · MERAN

MeranoFestival: Lucas Debargue

music: Scarlatti, Ravel, Medtner, Liszt. Kurhaus, Corso Libertà · Freiheitsstr. 33 [meranofestival.com]



[20:30] MERANO · MERAN

Come le piante comunicano con l'uomo

Con Ivonne Califano, docente di botanica e arboricoltura. Sala Civica, Via Otto Huber 8 [tangram.it · 0473 210430]



[20:30] TIROLO · DORF TIROL

Banda di Tirol · Konzert der MK Dorf Tirol

Parco manifestazioni · Festplatz [www.dorf-tirol.it]

— [VENERDÌ 18.09 FREITAG] —



[09:00] MERANO

Social Media & Community Manager (IT) (fino al 07.11)

Con Tatjana Finger, Claudio D'Angeli, Patrick Lazzarotto, Daniela Halbwidl. Urania-Haus, via Ortwein 6 [urania-meran.it · 0473 230219]



[18:00] BOLZANO

Conferenza: Muffe e alimenti - amici o nemici?

Con Elisa Poznanski, biologa. Museo di scienze naturali, via Bottai 1 [info@naturmuseum.it · natura.museum · 0471 412964]



[20:00] DOBBIACCO · TOBLACH

Wieder, Gansch & Paul

Thomas Gansch – *trump*, *flihorn*; Leonhard Paul –

trombone; pos, trump; Albert Wieder – *tuba*.

Centro Culturale Euregio Kulturzentrum, Via Dolomitenstr. 41 [info@kulturzentrum-toblach.eu]



[20:30] MERANO · MERAN

MeranoFestival: v o c e s 8 · v o c e s 8

music: Byrd, Britten, Nat 'King' Cole, Berlin, Rachmaninov, Runestad, Palestrina, Bach, Weelkes, Di Lasso, Sibelius, Rusby, Simon and Garfunkel, Morrison, Jobim. Kurhaus, Corso Libertà · Freiheitsstr. 33 [0473 496030]



[21:00] LAIVES

Ripartiamo da Laives: Oblivion Summer Show 2020

Grande cabaret con gli Oblivion. Piazzale Pfarrheim [teatrofilolaives.it · 366 6606396]

— [SABATO 19.09 SAMSTAG] —



[10:00] BOZEN

½Mittag 5 - Literatur im Lesehof der Landesbibliothek

TEXTENTFACH: Eleonore Khuen-Belasi, Maddalena Fingerle, Ludwig Paulmichl; Moderation: Martin Hanni. Landesbibliothek Teßmann [info@tessmann.it]



[12:30] SESTO · SEXTEN

Ritorno del bestiame dall'alpeggio di Sesto · Sextner Almbetrieb

Paese · Dorf [info@sexten.it]



[14:00] BOZEN

Die Pilze: Workshop für Kinder

Naturmuseum, Bindergasse 1 [www.natura.museum]



[16:00] BOLZANO · BOZEN

I funghi: laboratorio per bambine e bambini

Museo di scienze naturali, via Bottai 1 [info@naturmuseum.it · 0471 412964]



[20:30] MERANO · MERAN

Festival Strings Lucerne - Jan Lisiecki

music: Schreker, Chopin, Schumann, Dvorák. Kurhaus, Corso Libertà · Freiheitsstr. 33 [info@meranofestival.com · 0473 496030]



[21:00] LAIVES · LEIFERS

Concertone Live Muse 2020 - Tributo all'Italia

Mina & Battisti – 30 musicisti

4 band create per l'occasione omaggeranno i due grandissimi artisti italiani proponendo i loro migliori pezzi. Piazzale Pfarrheim-Platz [366 6606396]



[21:00] BOLZANO · BOZEN

Francesca Michielin: Spazi sonori

Stagione di "Racconti in musica" al via con la cantautrice veneta vincitrice di X-Factor. Teatro Cristallo, Via Dalmazia · Dalmatienstr. 30 [info@teatrocristallo.it · www.teatrocristallo.it · 0471 202016]



[00:00] AVELENGO · HAFLING

Banda di Avelengo · Konzert der Musikkapelle Hafling

Piazza del paese · Dorfplatz [www.mk-hafling.it]

[18.09.20] h. 21:15

**OBLIVION SUMMER
SHOW 2020**

Piazzetta Comune, Laives

[www.teatrofilolaives.it]

SAVE THE DATE



[DOMENICA 20.09 SONNTAG]



[10:00] GLORENZA · GLURNS

Giornate della pera Pala · PalabirasunntaDer Palabirasunnta bildet den Abschluss der Palabiratage.
[www.vinschgau.net]

[10:00] PARCINES · PARTSCHINS

Il rientro delle pecore · Schafabtrieb im ZietalAn die 1.300 Schafe werden auf Nasereit erwartet.
Rifugio Nasereto · Schutzhütte Nasereit
[info@partschins.com · 0473 967157]

[11:30] FUNES · VILLNÖSS

**Ritorno del bestiame dall'alpeggio Malga Gampen ·
Almabtrieb von der Gampenalm nach in St. Magdalena**
S. Maddalena · St. Magdalena

[18:00] BOLZANO · BOZEN

Evgeni Koroliov, piano*music:* Ludwig Van Beethoven · Sonate.
Auditorium · Konzerthaus, Via Dante-Str. 15
[konzertverein.org/concerti/evgeni-koroliov-pianoforte]

[20:30] MERANO · MERAN

MeranoFestival: Mariinsky Orchestra St. PetersburgValery Gergiev, *dir.*
Kurhaus, Corso Libertà · Freiheitsstr. 33 [0473 496030]

[LUNEDÌ 28.09 MONTAG]



[08:00 - 18:00] BOLZANO · BOZEN

RIS3 - Workshop Visioning

NOI Techpark, Via Volta-Str. 13/A [info@noi.bz.it · noi.bz.it]

[MARTEDÌ 22.09 DIENSTAG]



[08:00 - 18:00] BOZEN

**Zukunftswerkstatt Führung - Priorisierung
& Entscheidungsfindung**

NOI Techpark, Volta-Str. 13/A [info@noi.bz.it · noi.bz.it]



[18:15] CERMES · TSCHERMS

Danza orientale · Orientalischer Tanz (fino al-bis 15.12)Gartensaal Raum für Dich, Via Baslinger-Str. 2
[vtroeibinger@gmail.com · raumfuerdich.it · 348 2201272]

[19:00] MERAN

Fingerfood und Partyhäppchen aus der VollwertkücheKochkurs - Dozentin: Rita Mairhofer Bernardi.
Urania-Haus, Alton-Saal [urania-meran.it · 0473 230219]

[19:30] MERAN

Erste Hilfe bei Kindernotfällen IIDozent: Richard Wolfsgruber.
Urania-Haus, A-Raum [info@urania-meran.it · 0473 230219]

[20:00] MERANO · MERAN

Evgeni Koroliov, piano (vedi-siehe 20.09)

Kurhaus, Corso Libertà · Freiheitsstr. 33 [0473 272000]



[20:00] CERMES · TSCHERMS

Shaolin Qi Gong (fino al-bis 15.12)Gartensaal Raum für Dich, Via Baslinger-Str. 2
[www.raumfuerdich.it · 348 2201272]

[21:30] BOLZANO

Il vecchio che leggeva romanzi d'amoreOmaggio a Luis Sepulveda.
Cortile interno del Museo Civico, Via Cassa di Risparmio
[info@teatrocristallo.it · www.teatrocristallo.it]

[MERCOLEDÌ 23.09 MITTWOCH]



[15:45] SILANDRO · SCHLANDERS

**Evento conclusivo del progetto FESR 1053 ·
Abschlussfeier EU-Projekt EFRE1053**Il progetto europeo si conclude e rappresenta l'inizio ufficiale dell'Urban Hub in una nuova era.
Wir freuen uns diesen Wendepunkt mit euch zu feiern und möchten unsere bisherigen Erfolge präsentieren.
BASIS Venosta, Via Corces · Kortscherstr. 97
[hoi@basis.space · www.basis.space]

[GIOVEDÌ 24.09 DONNERSTAG]



[19:30] WELSCHNOFEN

Aufmerksamkeitsdefizit – Der moderne ZappelphilippReferentin: Univ. Prof. Dr. Kathrin Sevecke.
Haus der Dorfgemeinschaft [info@bzgsaltenschlern.it]

[20:30] TIROLO · DORF TIROL

Banda di Frangarto · Konzert der MK FrangartParco manifestazioni · Festplatz, Via Principale · Hauptstr. 31
[info@dorf-tirol.it · www.dorf-tirol.it]

[21:30] BOLZANO

Il vecchio che leggeva romanzi d'amore (vedi 22.09)

Parco delle Semirurali [www.teatrocristallo.it]

[DAL VON 25.09 AL BIS 27.09]



BOLZANO · BOZEN

BZ 48H Short Film Contest 2020L'obiettivo è quello di raccontare Bolzano attraverso i propri film, restituendone l'anima e le atmosfere. In sole 48 ore.
Kurzfilmwettbewerb: die Produktion eines Kurzfilms in einer Frist von 48 Stunden, von der Idee bis zur Postproduktion.
[bolzano48h@gmail.com · www.bz48h.com]

[VENERDÌ 25.09 FREITAG]



[20:00] MERAN

Philosophisches Café: Der Fall WagnerRichard Wagner und Friedrich Nietzsche - Eine philosophisch-musikalische Begegnung.
Mi: Stefan Kofler, Ferruccio Delle Cave.
Villa San Marco [www.urania-meran.it · 0473 230219]

[20:30] BOLZANO · BOZEN

PRISMA: Poliedric Music Festival 2020 - RoadsignsSargas Duo (Massimiliano Girardi *sax* & Luca Lavuri *organ*)
chiesa Santa Maria in Augia · Maria in der Au, Piazza San Giovanni Bosco-Platz [www.lafollianuova.it · 3455024297]

SABATO 26.09 SAMSTAG

[SABATO 26.09 SAMSTAG]



[09:00] EGNA · NEUMARKT

4. Festa Bio d'autunno · Bio Herbstfest

Grande mercato con prodotti biologici e gastronomia locale, sfilata di moda etica e sostenibile e musica dal mondo. Bio- und regionale Produkte, nachhaltige Modenschau, Musik und Schmankerl.

Centro storico · Dorfzentrum [www.neumarkt-egna.it]



[09:30] GSIES

Schule des Wandels: Vom Ton zum Gefäß

Kunst-Workshop mit Luis (Alois) Seiwald, Markus Lobis.

[info@urania-meran.it · www.urania-meran.it · 0473 230219]



[09:30] EPPAN A.D.W.

Schule des Wandels: Hydrolate

Dozent: Hanspeter Kager.

St. Pauls, Hof des Wandels [info@urania-meran.it · www.urania-meran.it · 0473 230219]



[14:00] DOBBIACO · TOBLACH

Colloqui di Dobbiaco · Toblacher Gespräche · Day 1**Never waste a good crisis**

Cosa imparare dalla pandemia per affrontare la crisi climatica? Ideazione: Wolfgang Sachs e Karl-Ludwig Schibel.

Was wir von der Pandemie für die Klimakrise lernen. Konzeption: Wolfgang Sachs und Karl-Ludwig Schibel.

Euregio Kulturzentrum Gustav Mahler, Via Dolomiti · Dolomitenstr. 41 [info@kulturzentrum-toblach.eu]



[14:30] BOLZANO · BOZEN

Passeggiata sul bordo di un antico vulcano · Ein Spaziergang am Rande eines uralten Vulkanes (vedi: siehe 12.09)

[info@naturmuseum.it · natura.museum · 0471 412964]



[15:00] MERAN

Duftende Naturkosmetik selbst herstellen Raumspray

Urania-Haus, Alton-Saal [urania-meran.it · 0473 230219]



[16:00 + 20:30] BOLZANO

Le Bal - L'Italia che balla dal 1940 al 2001

Da *Le Bal*, una creazione del Théâtre du Campagnol da un'idea e con la regia di Jean-Claude Penchenat.

Coreografie Ilaria Amaldi - Regia Giancarlo Fares.

Teatro Comunale, Piazza Giuseppe Verdi 40

[info@ticket.bz.it · www.ticket.bz.it]



[20:00] BADIA · ABTEI

L'elber conta - Le lëgn cunta

Un abete e un larice, entrambi vittime della tempesta Vaia, si incontrano sul piazzale di una segheria... (in lingua ladina).



[21:30] BOLZANO

Il vecchio che leggeva romanzi d'amore (vedi 22.09)

Cortile del Teatro Cristallo, Via Dalmazia 30

[info@teatrocristallo.it · www.teatrocristallo.it]

[DOMENICA 27.09 SONNTAG]



[09:00] DOBBIACO · TOBLACH

Colloqui di Dobbiaco · Toblacher Gespräche Day 2

Euregio Kulturzentrum [0474 976 151]



[10:00] MARLENGO · MARLING

Festa del Törggelen della banda di Marleno ·**Törggelefest der Musikkapelle Marling**

Parco Pubblico · Festplatz, Via Anselm Pattis-Str.



[10:00 - 15:00] BOLZANO · BOZEN

BolzanoInBici · BoznerRadTag

Bolzano senz'auto - musica e spettacoli itineranti.

Bozen ist autofrei - Musik und Wandervorstellungen.

[comune.bolzano.it/bolzanoinbici2020]



[11:00] MERANO · MERAN

Giornata dei cori · Tag der Chöre

Diversi cori animeranno i Giardini di Castel Trauttmansdorff.

Mehrere Chöre bevölkern die Gartenlandschaften von

Trauttmansdorff und schicken fröhliche Gesänge.

I Giardini di Castel Trauttmansdorff · Die Gärten von Schloss

Trauttmansdorff [info@trauttmansdorff.it · 0473 255600]

[LUNEDÌ 28.09 MONTAG]



[19:00] MERAN

Kochkurs: Es lebe die Pasta!

Dozent: Matthias Walzl.

Urania-Haus, Alton-Saal [urania-meran.it · 0473 230219]



[19:00] MERAN

Kochkurs: Modernes Sushi To Go

Dozent: Hanno Innerhofer

Urania-Haus, Alton-Saal [info@urania-meran.it]

[MARTEDÌ 29.09 DIENSTAG]



[19:00] MERAN

Nähkurs für AnfängerInnen (bis 28.10)

Dozentin: Stefanie Tröbinger

Urania-Haus, A-Raum [info@urania-meran.it · 0473 230219]



[20:30] S. LEONARDO I.P. · ST. LEONHARD I.P.

Concerto di una banda locale · Konzert einer MK

Piazza Raiffeisen-Platz [info@passeiertal.it]

[27.09.20] h. 10:00

**BOLZANO IN BICI 2020
BOZNER RAD TAG 2020**

[www.comune.bolzano.it/
bolzanoinbici2020]

SAVE THE DATE

Special edition "On the road"





The world of language



SPRACHEN ERLEBEN VIVERE LE LINGUE

PRÄSENZ- UND
ONLINEKLASSEN
CLASSI IN PRESENZA
E ONLINE



JETZT
ANMELDEN
ISCRIZIONI
APERTE

www.alphabeta.it
info@alphabeta.it



Upad è un partner fondamentale per formazione e cultura. Con noi ri...esci!

Arriva settembre e si riparte. Una ripartenza, la nostra di Upad, che in realtà non è mai stata neppure uno stop. Se in pieno lockdown ci eravamo uniti all'appello di "La cultura non si ferma", promossa dagli enti che hanno voluto continuare a "fare cultura" e formazione online, anche sperimentando nuovi canali, la tradizionale sosta estiva è stata scandita da alcune conferenze in sede, altre all'aperto e primi esperimenti per abbinare formazione online e in presenza, con buoni risultati. Non ci siamo mai fermati e sappiamo essere in tanti a voler tornare presto nelle nostre sedi per ritrovarsi e affrontare una nuova stimolante stagione.



Il mondo Upad è una realtà solida, che dal 1966 offre attività di formazione e cultura su tutto il territorio, partendo da Bolzano e Merano (le sedi principali) e proseguendo su oltre 20 centri da sud a nord, da Salorno a San Candido. Percorsi culturali, conferenze, laboratori artistici, attività per bambini e famiglie, progetti giovanili e universitari, corsi di digitalizzazione, di lingue, di cucina e molto altro, per un'offerta densa e adatta ad ogni fascia d'età.

Serietà, professionalità, cortesia, alla portata di tutte le tasche, questa è la formula vincente che ha reso Upad un punto di riferimento imprescindibile per tutti i cittadini che in Alto Adige intendono investire nel proprio tempo libero di qualità. In presenza e online l'Upad garantirà anche quest'anno la sua vasta offerta di formazione e cultura per tutto l'anno accademico, da ottobre a giugno, sorprendendo anche i più scettici verso il digitale.

Per saperne di più vai sul sito www.upad.it, scopri qual è la sede più vicina a te e contattaci.

BOLZANO: 0471 921023 · info@upad.it | MERANO: 0473 230699 · upadmerano@upad.it
LAIVES: 0471 953443 | Per info sulle altre sedi: 0471 210211 · info@upad.it

LA CULTURA

VIVE.

ANCHE PER TE.



Più di 200 luoghi di cultura in Alto Adige.
Trova il posto più vicino a te.



www.laculturavive.com

La cultura è viva. Anche per te!

Lanciata la nuova campagna dell'Assessorato provinciale alla cultura italiana

200 strutture culturali, un'unica brochure con l'obiettivo di raccontare alla cittadinanza il vivace sistema culturale che caratterizza il territorio altoatesino: questa l'essenza della campagna "La cultura è viva. Anche per te!", lanciata a fine luglio dall'Assessorato provinciale alla cultura italiana.

Per capire meglio di cosa si tratta abbiamo sentito **Claudio Andolfo**, direttore di ripartizione reggente.

Andolfo, facciamo innanzitutto un bilancio dell'attività culturale in lingua italiana durante i mesi di forzata inattività dovuti al lockdown.

"Devo dire che durante la pandemia di Covid-19 la cultura italiana in Alto Adige ha reagito molto bene al periodo di emergenza, fornendo un contributo fondamentale alla comunità e affrontando rapidamente le difficoltà del momento. Le organizzazioni culturali del territorio, dai teatri ai centri giovanili alle agenzie di educazione permanente, hanno garantito un'ampia offerta culturale online, operazione tutt'altro che scontata per strutture che per tradizione lavorano "dal vivo", a stretto contatto con i fruitori di cultura".

Superato il lockdown, è stato necessario fare i conti con una ripartenza graduale...

"Se già durante la pandemia il nostro sistema culturale aveva dimostrato di essere in ottima salute diffondendo velocemente l'offerta culturale online, anche in questa fase di ritorno graduale alla normalità la cultura si è fatta trovare prontissima. Nel giro di poco tempo infatti sono state riattivate le arene estive e le occasioni culturali per far finalmente incontrare le persone dopo lunghi mesi di isolamento".

Parliamo della nuova campagna.

"Proprio la consapevolezza di possedere una rete culturale sana e capillare rappresenta il punto di partenza della campagna "La cultura è viva. Anche per te!", che vuole essere in primo luogo un omaggio alle centinaia di organizzazioni, volontari e professionisti che compongono il sistema diffuso della cultura italiana. Per la prima volta oltre 200 strutture culturali (biblioteche, centri giovanili, agenzie formative e linguistiche, associazioni ecc...) sono state mappate in un'unica brochure, nell'intento di raccontare alla popolazione l'intero sistema e farne percepire il grande valore, l'utilità che esse rappresentano per la nostra comunità".

Più di 200 luoghi di cultura in Alto Adige.

www.laculturavive.com



C'è quindi ancora il bisogno di far conoscere la realtà culturale locale?

Esattamente. Il messaggio della campagna è rivolto soprattutto a chi ancora non conosce del tutto la ricchezza del sistema cultura locale e a chi non ne percepisce del tutto l'utilità. Spesso si sente ancora dire che a Bolzano non c'è nulla da fare. Questo non è vero, perché l'offerta culturale è ricchissima e i luoghi di cultura sono molti, praticamente tutti i cittadini ne hanno uno sotto casa".

Cosa trovano i lettori in questa brochure?

In questa pubblicazione, che sarà diffusa in tutti i luoghi di cultura presenti sul territorio, si possono trovare, tra le tante cose, le agenzie dove frequentare un corso di lingua oppure imparare a suonare uno strumento, i centri giovanili più adatti alle esigenze di una famiglia e così via. La campagna partirà a settembre per concludersi a gennaio e sarà visibile sui media locali, sul web e alle fermate degli autobus".

C'è anche chi si lamenta che a Bolzano arrivino raramente grandi eventi culturali.

La campagna "La cultura è viva. Anche per te!" vuole essere anche lo specchio delle politiche culturali portate avanti dall'Assessorato. È stato infatti scelto di non puntare su grandi eventi bensì di rafforzare un sistema culturale diffuso, fondato sul lavoro di associazioni, volontari e nuove imprese culturali in grado di fornire alla cittadinanza un servizio vero e fondamentale in quanto capillare. E comunque oltre alla quantità, l'offerta culturale dell'Alto Adige può tranquillamente definirsi anche di qualità".



L'Orchestra regionale Haydn torna ad esibirsi in pubblico



Il direttore d'orchestra Andrea Battistoni

A settembre ritorna l'Orchestra Haydn

Un mese intero dedicato alle composizioni di Ludwig van Beethoven

Il mese di settembre inizia nel nome di Bach, e a Merano sarà possibile ascoltare Mario Brunello, tra i maggiori violoncellisti della scena internazionale, proporre musiche di Johann Sebastian Bach.

Il mese di settembre segna il ritorno dell'Orchestra Haydn nella sua forma sinfonica. Nel rispetto delle normative a salvaguardia della salute di musicisti e pubblico, l'Orchestra Haydn, con coraggio e impegno, ripropone, dopo i molti appuntamenti cameristici di agosto, un ampio progetto dove le sezioni di fiati, archi e percussioni convivono.

Con "Beethoven Spirit" l'orchestra Haydn dedica il mese di settembre a Ludwig van Beethoven proponendo una esecuzione integrale delle sue nove Sinfonie, a celebrazione del 250° anniversario della nascita del compositore tedesco. Beethoven è considerato uno dei più grandi compositori di tutti i tempi, l'ultimo illustre rappresentante del classicismo viennese. La sua musica rimase nel solco della tradizione, ep-

pure Beethoven fu figura di riferimento per i musicisti dell'epoca successiva, quella "romantica". Fu colpito prima dei trent'anni da una forma di sordità progressiva ma continuò a comporre, suonare e dirigere per molti anni. Beethoven scrisse molto per pianoforte, da solo e in varie formazioni, egli stesso era un virtuoso dello strumento, e si interessò a tutti gli sviluppi tecnici che trasformarono lo strumento settecentesco nel modello moderno. La sua scrittura per pianoforte ebbe quali modelli Haydn e Mozart e si sviluppò con grande creatività. Celeberrime sono le sue Sinfonie, ma la sua produzione spaziò tra generi differenti, fino all'opera.

A Bolzano le partiture del compositore tedesco avranno la direzione di Kolja Blacher, Andrea Battistoni, Felix Bender e Michele Mariotti. I concerti avranno tutti luogo negli ampi spazi del Teatro Comunale con inizio alle ore 19, e saranno ad ingresso libero fino all'esaurimento dei posti disponibili. La prenotazione sarà necessaria, da effettuarsi presso le casse del Teatro

Comunale telefonando allo 0471 053800 oppure via e-mail all'indirizzo info@ticket.bz.it.

A bilanciare la proposta culturale dedicata alla tradizione, con una programmazione improntata all'avanguardia e alla sperimentazione, provvede TRANSART, con la sua speciale edizione a celebrare il ventennale del Festival. Dal 10 al 26 settembre in diversi spazi di tutta la provincia avremo occasione di assistere a svariati spettacoli e performances. Il cartellone è ricco e vario, come da caratteristica del Festival, ed è consultabile sul sito dedicato. Qui segnaliamo l'esplosiva inaugurazione, con tre differenti proposte negli spazi del Park Edison a Bolzano. La lunga serata si apre con il progetto della compositrice austriaca Olga Neuwrith

interpretato da Klangforum Wien. Segue la performance solistica "Tank" della coreografa Doris Uhlich. Infine i confini tra elettronica, jazz, funk, hip-hop e ambiente saranno attraversati dal compositore e tastierista Dorian Concept. Al pubblico la scelta di attraversare tutti gli spazi e i tempi proposti, oppure di limitare la propria attenzione a ciò che appare più congeniale. Segnaliamo anche la data in collaborazione con MUTEK, rinomato festival di Montreal. In passato dedicata all'"advanced clubbing" quest'anno la proposta, in sintonia con i tempi complessi che stiamo vivendo, è centrata sull'arte digitale, a indagare il nostro rapporto con il pianeta, il cambiamento climatico, l'ecologia.

[Mauro Franceschi]

SELEZIONE APPUNTAMENTI MUSICA CLASSICA – SETTEMBRE 2020

FESTIVAL MERANO.MERAN

01.09 ore 20.30

Mario Brunello, violoncello
musiche di J.S. Bach
Merano, Kurhaus - www.merano-suedtirol.it

ORCHESTRA HAYDN - BEETHOVEN SPIRIT

Bolzano, Teatro Comunale - www.haydn.it

02.09 ore 19.00

Kolja Blacher, direttore
Sinfonia n. 1 in do maggiore, op. 21

04.09 ore 19.00

Kolja Blacher, direttore
Sinfonia n. 2 in re maggiore, op. 36

07.09 ore 19.00

Andrea Battistoni, direttore
Sinfonia n. 3 in mi bemolle maggiore,
op. 55 "Eroica"

09.09 ore 19.00

Andrea Battistoni, direttore
Sinfonia n. 4 in si bemolle maggiore, op. 60

11.09 ore 19.00

Felix Bender, direttore
Sinfonia n. 5 in do minore, op. 67

14.09 ore 19.00

Michele Mariotti, direttore
Sinfonia n. 6 in fa maggiore, op. 68
"Pastorale"

16.09 ore 19.00

Michele Mariotti, direttore
Sinfonia n. 7 in la maggiore, op. 92

18.09 ore 19.00

Felix Bender, direttore
Sinfonia n. 8 in fa maggiore, op. 93

21.09 ore 19.00

Felix Bender, direttore
Magdalena Hinterdobler soprano /
Sophia Maeno contralto / Eric Laporte
tenore / Tuomas Pursio basso /
Ensemble vocale Continuum, preparato
da Luigi Azzolini
Sinfonia n. 9 in re minore, op. 125

TRANSART

OPENING 10.09

ore 19.30 - Olga Neuwrith: *construction in space* (45') / Klangforum Wien
ore 20.30 - Doris Uhlich: *TANK** (50')
ore 21.30 - Klangforum Wien + Dorian Concept (40')
Bolzano, Edison Park - www.transart.it

12.09 ore 20.30

MUTEK DIGITAL *Digital arts performances - in remote*
Bolzano, NOI TECHPARK
www.transart.it



ph. Nathalie Mastell/Hirosawa

Mittelschule St. Ulrich gewinnt Platz eins

Wettbewerb für neues Umwelt-Bilderbuch entschieden

Die Klasse 2B der Mittelschule St. Ulrich hat den Wettbewerb „Scrì y vënc (dt.: Schreibe und gewinne) – Werni und die Geschichte der ERDE“ gewonnen. Ihr Text „Die kleinen Helfer der Erde“ wird gemeinsam mit den Plätzen zwei und drei im Herbst dieses Jahres prämiert.

Bilderbuch-Trilogie geplant

Die Inhalte des Gewinnertexts werden voraussichtlich im Herbst 2021 als Bilderbuch veröffentlicht. Zielgruppe des Bilderbuchs sind Kinder zwischen drei und sechs Jahren, begleitend soll ein Heft für das Pädagogische Fachpersonal und für Eltern herausgegeben werden. Als zweiter Teil einer geplanten Umwelt-Bilderbuch-Trilogie wird dieser Band das Thema „Müll - ein Problem, viele Alternativen“ aufgreifen.

Der erste Band „Werni und die Geschichte der Erde“ (erschienen 2019) dreht sich um das Thema Ernährung und Klimaschutz. „Es wäre toll, wenn in Zukunft noch ein dritter Band zum Thema Klimawandel erscheinen könnte. Dann hätte man für jedes Kindergartenjahr eine Thematik“, erklärt Ute Senoner von der Landesdirektion Ladinische Kindergärten und Schulen, die den Wettbewerb initiiert hat.



Beim Wettbewerb mitmachen durften alle Schüler der Ladinischen Mittelschulen und der ersten zwei Klassen der Oberschulen. Diese konnten selbstgeschriebene Texte für Kleinkinder in den Sprachen Grödnertisch, Gadertalerisch, Deutsch und Italienisch einreichen. Trotz des Fernunterrichts ab März reich-

ten insgesamt vierzehn Klassen ihre Geschichten ein. Mitmachen konnte man nur als ganze Klasse, die Texte durften aber auch von einer einzelnen Person geschrieben werden.

Besondere Herausforderungen

„Es war eine besondere Herausforderung, den Text als ganze Klasse zu schreiben“, erzählt Magdalena Miribung, Lehrerin der Klasse 2A am Sprachengymnasium Stern, die mit ihrem Text den dritten Platz erreicht hat. Außerdem sei es den Schülern schwer gefallen, die Geschichte so zu schreiben, dass sie für Kleinkinder geeignet sei, so Miribung. Es war auch nicht leicht, den Ansprüchen der vierköpfigen Kommission zu genügen. Diese ermittelte den Gewinnertext nach Kriterien wie Originalität der Idee, Behandlung der Thematik (kommen in der Geschichte auch Lösungsvorschläge vor), pädagogischen Input (lernen die Kinder auch etwas aus der Geschichte) und grafischer Umsetzbarkeit.

Die kleinen Helfer der Erde

Der Gewinnertext „Die kleinen Helfer der Erde“ erzählt die Geschichte von Werni, dem abenteuerlustigen Wurm aus dem ersten Bilderbuch-Band, und seiner Mäusefreundin Lotte. Mit einem Heißluftballon fliegen sie an den Nordpol, wo sie den Eisbären Luis kennenlernen. Dieser zeigt den Freunden riesige Müllinseln im Meer, die seine Heimat bedrohen. Ge-

meinsam suchen sie nach einer Lösung. Die Inhalte der Siegergeschichte werden von den Mitarbeitern des Pädagogischen Bereichs für die Veröffentlichung aufgearbeitet und von den Grafikern der Firma Mameolab illustriert.

Prämierung auf Herbst verschoben

„Uns war es für den Klassenzusammenhalt wichtig, dass am Ende die ganze Klasse prämiert wird und nicht nur eine einzelne Person. Manche haben dann intern einen Wettbewerb gemacht und die beste Geschichte innerhalb der Klasse gewählt“, erzählt Senoner. Die Prämierung war ursprünglich für das Frühjahr geplant, musste aber aufgrund der Covid-19-Pandemie auf Herbst verschoben werden.

Neben dem bereits erwähnten Gewinnertext der Klasse 2B der Mittelschule St. Ulrich (Lehrerein: Margot Moroder) werden auch die Klasse 1D der Mittelschule St. Ulrich (Lehrerin: Laura Ciechi) mit der Geschichte „Lava nsënia a cialé dla natura“ (Oma lehrt uns, auf die Natur zu schauen) und die 2. Klasse des Sprachenlyzeums Stern (Lehrerin: Magdalena Miribung) mit der Geschichte „Storia de Werni“ (Die Geschichte von Werni) prämiert. Statt der geplanten Preise (Klassenausflug, Plastikfreie Grillfeier und Sachpreise) erhalten die Schüler nun Gutscheine vom Kauristore Bozen, einem Geschäft mit ökologisch-nachhaltiger Ware.

[Nadine Mittempergher]

Con il **credito d'imposta del 50%** la pubblicità su InSide ti costa **la metà!**

Ripartiamo insieme!



Mit dem **50%-Steuerbonus** kostet die Werbung auf InSide nur noch die **Hälfte!**

Zusammen starten wir neu!

info: 345 1270548 · guenther@insidebz.net

Gregorio Bardini, musica e sciamanesimo

Intervista al flautista, compositore e saggista altoatesino d'adozione

La formazione in ambito classico costituisce per il flautista, compositore e saggista Gregorio Bardini la solida base per esplorare altri territori. Il musicista di Revere che vive a Lana da vent'anni lo fa sin dall'adolescenza, quando ebbe la ventura d'essere selezionato dai Tuxedomoon di Blaine Reininger e Steven Brown nell'orchestra da camera che accompagnava il loro tour italiano.

Le sue incursioni nell'elettronica, nella contemporanea e nella musica tradizionale sono ampiamente disponibili su YouTube, e i suoi saggi, vale a dire *Musica e sciamanesimo in Eurasia* (Barbarossa editore, Sinergie, Milano 1996) e *Padre Komitas – Musica e spiritualità armena* (Simmetria, Roma 2006), sono tuttora reperibili. Già membro del gruppo di musica industriale Tomografia Assiale Computerizzata, Bardini ha all'attivo, tra album suoi e partecipazioni, una quindicina di registrazioni.

Le origini mitiche del flauto ci portano al fiume e dunque alla tua nascita. Come al grande Pan che inseguiva la ninfa Siringa restò solo un ciuffo di canne da abbracciare su una riva, così tu hai preso questo strumento?

Ho scelto di studiare flauto traverso "casualmente", in quanto alla scuole medie annesse al Conservatorio di Mantova restava solo un posto disponibile per questo strumento. Io sono di Revere, paesino in riva al Po a una quarantina di km da Mantova, e volevo frequentare una scuola in città per seguire un amico. Lo strumento scelto per obbligo e per caso si è rivelato invece un grande amore. Forse nella "non scelta" c'è qualcosa di mitico e di sacrale che richiama la connessione tra il flauto e l'acqua, e quindi al legame ancestrale che



ho col Po per via di sangue. Nella mia famiglia paterna, oltre che essere tutti suonatori, si possono annoverare mugnai di mulini natanti, pontieri e calafati.

Musicista classico, frequenti da sempre anche altri territori, con i Tuxedomoon, con il bassista dei Crisis e poi Death in June Tony Wakeford e con Steve Piccolo dei Lounge Lizards: è un tentativo d'evasione o un continuum figlio di una visione cosmologica dei linguaggi musicali?

Più che una evasione l'ho sempre considerata una militanza. Ho vissuto in prima persona l'epoca del punk, della new wave, del dark... Ho organizzato feste e concerti, ho suonato in gruppi di questi generi musicali, condotto trasmissioni radiofoniche, fondato

e collaborato a fanzine. L'apprezzamento di differenti generi musicali non è mai stato un problema per me, né in passato né attualmente. Si tratta esattamente, con le tue parole, di una visione cosmologica di tutti i linguaggi musicali.

Laureato in Filologia ugro-finnica con una tesi su musica e sciamanesimo in Eurasia, ora pubblicata in forma di saggio: cosa c'è dietro?

Lo sciamanesimo è l'espressione più antica della spiritualità dell'uomo, la manifestazione più arcaica di ciò che autori come Renè Guènon chiamano la Tradizione Primordiale. Lo sciamano "sciamanizza" tramite la musica, grazie al tamburo. L'estasi sciamanica e la guarigione, in quanto lo sciamano è anche un terapeuta, sono realizzabili solo tramite l'esperienza acustica che rimanda, in *illo tempore*, al suono primordiale o al verbo creatore. In tutte le cosmogonie delle grandi religioni troviamo infatti che fu un suono o un fenomeno vibratorio (suono/luce) a creare l'universo. Nel mio studio mi sono occupato segnatamente del rapporto tra musica e trance sciamanica e delle sue divergenze dalla trance di possessione.

L'altra tua grande inclinazione è quella per la musica armena: il compositore padre Komitas Vardapet si spese prima del drammatico genocidio del suo popolo operato dai turchi nel raccogliere le tracce più antiche di quella cultura musicale, alla quale hai dedicato un cd e un saggio...

Mi sono avvicinato alla figura di Komitas (Soghomon Soghomonian) sia perché amo la musica popolare armena sia per la mia passione per il canto liturgico e per la liturgia in generale. Komitas infatti fu anche un autore di musica sacra e un paleografo musicale di importanza capitale. Dato che questo personaggio è stato anche un ottimo compositore di musica classica ispirantesi al folclore del suo popolo e nel contempo una sorta di vittima e simbolo del genocidio armeno, non potevo non esserne attratto. Dalle

prime ricerche coi padri mechtaristi di San Lazzaro a Venezia è partita l'avventura in un mondo musicale che credo mi abbia influenzato, a livello inconscio, anche sul piano compositivo.

Mi ha colpito la frase di Ziya Gök Alp nel saggio su Komitas: oggi ci troviamo dinanzi a tre tipi di musica, musica occidentale, musica orientale, musica folklorica. Ti pare una definizione ancora valida?

Non credo che lo schema di Ziya Gök Alp si possa applicare alla situazione odierna. Ormai nel mondo globalizzato (in fase terminale?) stiamo assistendo a una fase accelerata di fusioni e rimescolamenti di tutti i generi dove Oriente e Occidente, musica colta e non, sono concetti largamente superati. Nella musica contemporanea si osservano i "sintomi" culturali", avrebbe detto Sedlmayr, della nostra società "liquida".

A cosa stai lavorando come compositore?

Ultimamente mi sto dedicando a composizioni di musica elettronica. Il prossimo progetto sarà un album in collaborazione con Paolo Longo Vascetto, musicista rodigino con cui ho già lavorato in passato, sia dal vivo sia in studio. Si tratterà quindi di una ripresa di "Sezione Aurea", album prodotto nel 2001 dall'etichetta discografica Arxcollana di Milano.

[Daniele Barina]

CHI È GREGORIO BARDINI

Gregorio Bardini (*1966) si è diplomato in flauto traverso presso il Conservatorio di Parma e laureato al DAMS di Bologna. Si è perfezionato con flautisti di fama mondiale quali Severino Gazzelloni, Peter-Lukas Graf, Andras Adorjan, Janos Balint, Maxence Larrieu, Sam Most. Ha studiato canto gregoriano con Fulvio Rampi, composizione con Sylvano Bussotti, improvvisazione jazz con Gianluigi Trovesi e musica ambientale con Albert Mayr. Dal vivo ha suonato con i Tuxedomoon, Steve Piccolo (Lounge Lizards), Tony Wakeford (Death in June) e Savage Republic.

Von Rittern, Knödeln und flammender Rache

Die Burgen Hocheppan und Boymont und ihre wechselvolle Geschichte

Die Gemeinde Eppan wird in einigen Quellen als „burgenreichster Landstrich Europas“ bezeichnet. In der Tat ist das Überetsch reich an historischen Höfen, Ansitzen, Burgen, Ruinen und Schlössern. Zwei davon verdienen besondere Beachtung.

Burg Hocheppan wurde um 1130 von Graf Ulrich II von Eppan erbaut. Zwar wurde sie 1158 zerstört, aber bald wieder aufgebaut. Ihre Lage hoch über dem Etschtal, mit weitem Ausblick über den Bozner Talkessel und bis nach Meran, machte sie zu einer der bedeutendsten Wehranlagen Südtirols. Selten in Tirol und imposant ist der fünfeckige Bergfried, der 23 Meter hoch in den Himmel ragt. 1315 wurde Hocheppan an die Landesfürsten von Tirol übergeben, die verschiedene Familien über die Jahrhunderte damit belehnten. Seit 1911 bis ins Jahr 2016 war die Burg Hocheppan im Besitz der Grafen von Enzenberg. Im Jahr 2016 hat die Gemeinde Eppan die Burg angekauft.

Die „sixtinische Kapelle der Alpen“

Zwar ist die Burganlage, als Zeugnis mittelalterlicher

Baukunst und durch ihre aussichtsreiche Lage, zweifellos selbst einen Besuch wert, doch verbirgt sie in ihrem Inneren ein noch weit bedeutenderes Kleinod. Im Süden der Anlage steht die kleine Burgkapelle, auch „sixtinische Kapelle der Alpen“ genannt. Sie wurde zusammen mit der Burg erbaut; umso erstaunlicher ist, dass ihre Architektur und die Malereien beinahe vollständig und sehr gut erhalten sind.

Die romanischen Fresken aus dem 13. Jahrhundert zeigen typische Motive aus der Zeit der Entstehung der Burg, wie z.B. eine Jagdszene, Szenen aus dem Leben Jesu oder der Apostel sowie weitere biblische Szenen. Die vielleicht berühmteste Darstellung ist jene der „Knödelesserin“ an der Südwand im Inneren: In einer Szene aus dem Leben Jesu wendet sich Maria einer Frau zu, die aus einem großen Tiegel über offenem Feuer einen Knödel herausnimmt und kostet – der ältesten Darstellung der Knödel in Südtirol. Dass wir die Fresken heute bestaunen können, ist deren Freilegung 1926 zu verdanken sowie der Tatsache, dass die Kapelle über Jahrhunderte noch von Nachbarn und

Burg Hocheppan mit der Burgkapelle im Vordergrund und dem Kreideturm rechts





Die ehemals hochherrschaftliche Wohnburg Boymont

Messgängern benutzt wurde, während die Burg zusehends verfiel.

Bogenparcours

Auf den Spuren von Rittern und mittelalterlichen Eroberern kann man beim burgeigenen 3D-Bogenparcours wandeln: An insgesamt 28 3D-Tieren vorbei führt der Parcours durch das bewaldete Gelände oberhalb von Hocheppan. Leihhausrüstung ist vorhanden.

Schloss Boymont

Auf einem waldigen Felsrücken oberhalb der Eppaner Fraktion Missian und unweit von Burg Hocheppan liegt Schloss Boymont. Zusammen mit dem zum Hotel umgebauten Schloss Korb bilden die drei Anlagen das „Eppaner Burgendreieck“. Boymont wurde um 1235 vermutlich von den Grafen von Eppan erbaut, die sie als Lehen an die Familie von Boymont weitergaben. Das Schloss hatte keinerlei Verteidigungszwecke und war daher als Wohnburg gebaut worden, mit einem im Mittelalter untypischen rechteckigen Grundriss. Die Ringmauer zieren dreibölgige Fenster, die Triforien. Über dem Eingang befindet sich die Burgkapelle, der Hauptturm im Nordosten kann bestiegen werden. Um 1400 wohnte ein gewisser Ulrich Kässler auf Burg Boymont, ein Sekretär Herzog Friedrichs „mit der leeren Tasche“. Kässler heiratete im Jahr 1413 Barbara von Boymont.

1425 brannte die Burg nieder. Vermutungen gehen in Richtung Brandstiftung aufgrund eines Erbschaftsstreites. Von da an war das Gemäuer dem Verfall überlassen; da sie nicht mehr aufgebaut wurde, blieb die romanische Anlage aus der Ursprungszeit erhalten. Heute ist die Ruine renoviert und konsolidiert und im Besitz der Eigentümer von Schloss Korb: Fritz Dellago ließ Burg Boymont 1977 restaurieren. Im Innenhof bietet eine Burgschenke Getränke und traditionelle Gerichte an. Beide Burgen sind durch Wanderwege erschlossen und sind gerade im Spätsommer und im Herbst ein lohnendes Ausflugsziel. *[Sibylle Finatzer]*

BURGKAPELLE HOCEPPAN

Führungen um 11, 12, 13, 14, 15 und 16 Uhr in deutscher, italienischer und englischer Sprache:

- im September täglich außer mittwochs
- im Oktober jeden Tag.

Gruppensonderführungen jeden Tag auf Anfrage möglich. Nähere Informationen im Tourismusverein Eppan, info@eppan.com oder 0471 662206.

BURGSCHENKE HOCEPPAN

Öffnungszeiten während der Sommersaison: täglich von 10 bis 18 Uhr, Mittwoch Ruhetag, abends auf Anfrage, im Oktober kein Ruhetag

Informationen und Reservierungen: bei Wirtin Anni, 333 6698212

BOGENPARCOURS HOCEPPAN

Öffnungszeiten: täglich außer mittwochs (Oktober kein Ruhetag)

Auskünfte: anni.zuchristian@gmail.com, 333 6698212, www.hocheppan.it

BURGSCHENKE BOYMONT

Öffnungszeiten: von 11 bis 17 Uhr, Montag Ruhetag, geschlossen ab Anfang November 2020

Informationen und Reservierungen: 0471 63 60 00, info@schloss-hotel-korb.com www.schloss-hotel-korb.com/de/burg-boymont

Percorsi Generazioni 2020 #2

Prosegue il nostro viaggio fra i 16 progetti culturali selezionati e finanziati dal Bando Generazioni 2020 su tutto il territorio regionale: vi presentiamo di seguito due progetti per ciascuna provincia.

Se questo muro potesse parlare

Il percorso è promosso dal Collettivo Outbox.

Nonostante il rione Don Bosco sia la seconda circoscrizione più popolata di Bolzano, continua ad essere considerato un quartiere di "periferia". L'obiettivo di OUTBOX è quello di rafforzare i progetti di rigenerazione urbana sorti negli ultimi decenni realizzando un murale ideato da uno street artist di rilievo nazionale. Il suo compito sarà quello di sintetizzare in un'opera murale le storie, le emozioni e i desideri dei residenti. Il progetto mira alla costruzione di un senso d'appartenenza condiviso dalla popolazione. La realizzazione di un'opera d'arte murale di questo genere non soltanto darà voce ai cittadini ma contribuirà anche a migliorare il volto e la reputazione del quartiere, giovando alla propria attrattiva turistica e all'economia dei piccoli commercianti della zona.



Remoto

Promosso dall'Ass. Pro Loco Sagron Mis in partnership con Associazione Culturale CampoSaz (Trento), Fondazione Riusiamo l'Italia (Novara) e Associazione Laboratorio Sagron Mis.

Trasformare un ex asilo sottoutilizzato e privo di scopo in un laboratorio creativo e punto di incontro per ridare vita a quello che un tempo era fulcro della comunità di Mis. Questa la sfida che le associazioni di Sagron Mis, a partire dalle idee di quei giovani che per ultimi hanno frequentato quel luogo come scuola dell'infanzia ormai quasi vent'anni fa, ha deciso di intraprendere in questo periodo di incertezza. Le riflessioni che da molto tempo facciamo sui luoghi fisici dei piccoli borghi, la loro importanza e il loro abbandono, si sono moltiplicate e amplificate durante il lockdown, in cui ogni luogo si è svuotato. Ecco quindi che la riappropriazione di un luogo da troppo tempo vuoto diventa cruciale per il rilancio di un'intera (piccola) piazza, di un intero (piccolo) paese.





N.V.I.A.T.E. Una comunità in cammino

Progetto organizzato da Associazione Selva Green in collaborazione con la Pro Loco di Grigno.

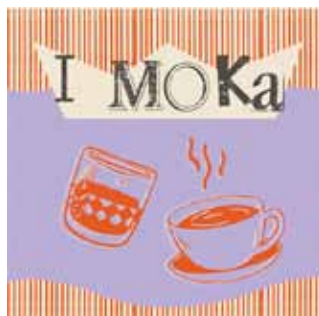
N.V.I.A.T.E. è l'acronimo del gruppo WhatsApp con cui le persone del progetto "Nuova vita al territorio?" comunicano tra loro. "Nviate" in dialetto significa "avviati" (che se le idee sono buone poi il progetto decollerà). Il percorso, compiuto da 12/13 persone di Grigno e frazioni, ha portato all'ipotesi di organizzare un'academy basata su tre temi: l'artigianato, la natura e l'agricoltura. Il filo conduttore è l'ambiente ovvero la sua valorizzazione tramite iniziative agricole green, la sua conservazione tramite attività artigianali legate all'economia circolare, la sua valorizzazione attraverso la Rete delle Riser-

ve del Brenta. Si vuole creare una situazione permanente nel tempo, un sistema autentico nella logica del fare rete, grazie ad un gruppo oggi unito dal sogno e dall'azione. L'iniziativa è e sarà l'occasione per ripensare il territorio e costruire la comunità del futuro.

Mo' Cambierà

Promosso dal gruppo informale I-Moka in collaborazione con la cooperativa Eureka di Bolzano.

Un docu-film che attraverso forme artistiche e creative narra i vissuti - anche simbolici e di retroscena - di tre locali bolzanini che si raccontano attraverso interviste in profondità, accompagnate dalla colonna sonora de La Saga del Mocambo di Paolo Conte, eseguita da artisti locali e rappresentata in tre videoclip inseriti nel prodotto finale. Una visione eterogenea, per caratteristiche di quartiere, di lingua, di età, partendo dal nostro stesso gruppo di lavoro fino ad arrivare ai protagonisti del docu-film, ovvero alle storie personali dei proprietari dei locali a cui s'intrecciano le vite dei loro clienti con l'obiettivo ambizioso di risvegliare determinazioni in una realtà attuale abbastanza scoraggiata e in dubbio sul futuro.



Generazioni è il progetto culturale regionale promosso dalle cooperative sociali Young Inside e InSide con il sostegno degli Uffici Politiche Giovanili delle province autonome di Bolzano e Trento e della Regione autonoma Trentino - Alto Adige/Südtirol.

www.generazioni.online · FB: ProgettoGenerazioni

Schnittstellen der Geschichte

Sissa Micheli im Lumen, dem Museum der Bergfotografie

Am Kronplatz zeigt die in Wien lebende Künstlerin die Ausstellung „Mountain Pieces. Reflecting History“. Fotoarbeiten und Videos beleuchten darin ein oft vergessenes Kapitel der Berggeschichte.

Die Ausstellung hat eine lange Vorgeschichte, sei es planerisch, als auch historisch. Schon 2018 hegte Sissa Micheli den Wunsch, das Anniversar von 1918 als Ausgangspunkt für eine Schau zu nutzen. Als das Lumen sie einlud, legte dies den Grundstein für jene Arbeiten, die aktuell auf 2.275 Höhenmetern zu sehen sind. Dafür hat die Künstlerin im Hochpustertal nach ehemaligen Kriegsschauplätzen gesucht, um diese in ein neues Licht zu rücken.

Krieg aber auch Frieden

Neben 1918 geht ein anderes Datum oft unter, welches aber bei Sissa Micheli Beachtung findet: „1919 war das

Jahr der Pariser Friedensverträge und somit dachte ich, das Thema des Dolomitenkrieges mit diesem Datum und meinen Friedensperformances in Verbindung zu bringen“. In diesen Performances kommen oft Flaggen vor, die von der Künstlerin an historischen Kriegsschauplätzen in die Höhe gehalten werden. Hochauflösende Fotos, gedruckt auf spiegelndem Plexiglas, dokumentieren diese Aktionen für die Ausstellung. Auffällig ist, dass Sissa Micheli dabei keine traditionellen Fahnen verwendet: „Seit dem 18. Jahrhundert war Nationalismus der häufigste Grund für Kriege. Deshalb ersetzte ich das Symbol des Nationalismus, die Flagge, mit einer Rettungsdecke, die zum Schutz der Menschheit und nicht zu deren Vernichtung eingesetzt wird“.

Spiegel der Geschichte

Es ist aber nicht nur der Symbolgehalt der Rettungsdecke, der Sissa Micheli interessiert. Es geht auch um die

Videostill Out of Silence





ph: Skirama Kronplatz, Sissa Micheli

Mountain Pieces

ästhetische Wirkung des Materials, welches das Licht und die umgebende Landschaft reflektiert. In vielen ihrer Fotoarbeiten kommen Spiegel vor, die sie entweder direkt im Gebirge platziert oder in Form glänzender Stoffe als Eyecatcher im Bild auftreten lässt. Für die Künstlerin ergibt sich dabei eine doppelte Bedeutung: „Reflektieren heißt ja auch über etwas nachdenken und es handelt sich somit um ein Wortspiel, denn ich möchte, dass der Betrachter auf sich selbst zurückgeworfen wird und beginnt, über sich und das Geschehene nachzudenken“.

Berge zwischen Unheil und Ästhetik

Sissa Michelis Arbeiten zeigen eine atemberaubende Berglandschaft und es scheint fast unmöglich, dass hier vor knapp 100 Jahren ein erbitterter Kampf geführt wurde. Michelis Werke bewegen sich an der Schnittstelle zwischen zwei Realitäten. Besonders offensichtlich wird dies in der Videoarbeit „Out of Silence“, die in Zusammenarbeit mit dem Künstler Thomas Riess entstanden ist. Darin steht er als schwarz gekleideter Trommler mitten im Gebirgsmassiv des Paternkofls, imposant durch spektakuläre Flugaufnahmen in Szene gesetzt. Er selbst meint dazu: „Wir wollten die Vergangenheit im Video thematisieren, ohne die Schönheit des Bergmassivs zu schmälern. Deshalb haben wir beschlossen, zwischen Akustik und Optik zu differenzieren, sprich, den visu-

ellen Effekt der gegenwärtigen Landschaft zu erhalten, doch anstelle der Trommelschläge ist Gefechtslärm zu hören. So werden die Betrachter akustisch in die Zeit des Ersten Weltkrieges zurückversetzt.

Ein Mahnmal gegen den Krieg

Die Ausstellung möchte vor Augen halten, dass Frieden nicht selbstverständlich ist. Und so sollten wir beim Wandern in den Dolomiten kurz innehalten und verstehen, wo wir uns befinden und was vor gerade mal einem Jahrhundert hier passiert ist. Für uns heute unvor-

stellbar, aber dennoch real, wie Sissa Micheli betont: „Frieden ist ein Luxus, aber damit das so bleibt, müssen wir uns dessen bewusst sein und aktiv etwas dafür tun“.

[Adina Guarnieri]

Sissa Micheli (*1975 Bruneck), Studium an der Akademie der bildenden Künste in Wien. 2016 wurde sie vom HGV und vom Südtiroler Künstlerbund erstmals zur Künstlerin des Jahres gewählt.

Thomas Riess (*1970 in Tirol), Studium an der Universität Mozarteum Salzburg, Klasse für Graphik und visuelle Medien. Er lebt und arbeitet in Wien.

Was: Ausstellung „Mountain Pieces. Reflecting History“

Wo: Lumen - Museum der Bergfotografie, Kronplatz

Wann: 19.07 – 11.10.2020

Info: www.lumenmuseum.it





ph: Günther Schlemmer

Cimeli e tradizioni tra XIX e XX secolo

Riapre il museo di cultura popolare di Egna: alla scoperta degli usi di un tempo

Sotto i suggestivi Portici di Egna, in via Andreas Hofer 50, un curioso museo racconta storia e tradizioni che nel corso dei secoli hanno costituito la cultura popolare del piccolo borgo della Bassa Atesina.

Anna Grandi Müller, signora ultranovantenne sempre arzilla e spigliata, ha conservato oggetti di vita quotidiana appartenenti a genitori, nonni e famiglie locali, dando vita ad un'esposizione permanente che conta oggi 3.000 cimeli.

“Fate come se foste a casa vostra”. Così si suol dire agli ospiti quando entrano nelle nostre case. Un'espressione tanto cordiale, ma anche azzeccata quando si entra nel Museo di cultura popolare di Egna. Gli oggetti che colorano e animano i quattro piani della struttura sono disposti con ordine e logica come nei più moderni arre-

damenti dei giorni nostri. Zero vetrine e tutto a portata di mano: in questo modo si permette al visitatore la completa immersione nel mondo e nella quotidianità di fine '800.

“A quei tempi - spiega **Nora Veneri**, presidente del Museo - grande dedizione veniva data alla cura della campagna e della casa. La vita dei contadini era caratterizzata dalla raccolta del mais, prodotto usato non solo come alimento o per realizzare polenta e farine, ma anche come isolante termico delle mura di casa. All'interno delle abitazioni borghesi, invece, vi era la tendenza ad utilizzare mobili raffinati ed esporre molti oggetti sofisticati, per rendere attrattive le attività di salotto e l'intrattenimento di eventuali ospiti”.

L'eleganza dell'epoca, infatti, si riconosceva nei dettagli: dalle tazze con protezione per non sporcare i baffi

alla vasca da bagno “riscaldata” grazie al boiler annesso, fino a passeggini con sospensioni ed ammortizzatori “automobilistici” e al vaso da notte con seduta rivestita in pelle, facilmente confondibile con un normale sgabello su cui sedersi comodamente. Tante piccole accortezze di lusso che testimoniano la voglia di chi, all'epoca, si poteva permettere di inseguire e vivere una vita tra agi e sfarzi. Ogni oggetto che trova spazio all'interno del museo ha la sua storia e talvolta nasconde aneddoti davvero interessanti.

“Qualche anno fa - racconta Veneri - un visitatore ha riconosciuto una casa di bambole in stile liberty da noi esposta. Apparteneva alla madre che, per permettere al proprio figlio di seguire la sua passione per la musica, aveva deciso di venderla per comprargli un violino. Oggi questa persona è diventata un noto musicista e ha ritrovato casualmente nel nostro museo quel cimelio che gli ha permesso di iniziare la sua carriera”.

Una bottega, due cucine dotate rispettivamente di ca-

minetto o stufa, il bagno, il salotto, le camere da letto e l'area studio. Se ognuna di queste stanze è oggi completa di oggetti e componenti d'arredo dell'epoca, grandi meriti vanno alla signora **Anna Grandi Müller**, originaria di Egna e fondatrice del museo.

“In un'epoca in cui si affermava sempre più il consumismo di massa e si preferiva il “nuovo” a scapito del “vecchio”, la signora Müller ha iniziato prima a raccogliere e poi a conservare tutto ciò che veniva buttato via dalle famiglie. Oggetti all'apparenza inutili, ma che costituiscono oggi storia e tradizione del luogo. Non mancano poi divertenti curiosità raccontate da lei stessa ai visitatori”, conclude Veneri.

A completare l'esperienza, giochi di osservazione ed intuito tra antico e moderno per gli ospiti più piccoli. Senza dimenticare che la visita non è ad un semplice museo, bensì ad una vera e propria casa dove poter riscoprire la quotidianità dei nostri avi.

[Fabian Daum]

Il museo riapre questo mese!

Dopo mesi trascorsi in lockdown e a fronteggiare gli effetti dell'epidemia, il Museo di cultura popolare di Egna è pronto a riaprire le proprie porte ai visitatori. È possibile visitare il museo di domenica, martedì e venerdì dalle ore 10 alle 12 o mercoledì e giovedì dalle 16 alle 18. L'ingresso è a offerta libera, il ricavato viene utilizzato dall'associazione museale che gestisce la struttura per il restauro dei cimeli più antichi. Si consiglia la prenotazione della visita.

Per maggiori informazioni:

www.museum-alltagskultur.it

Contatti: info@museum-alltagskultur.it

T 333 239 4540 oppure 335 818 75 98.

Anna Grandi Müller e Nora Veneri





Die Madrutwand fällt steil zum Unterland hin ab

40 Jahre Naturpark Trudner Horn

Klein, aber oho – der südlichste Naturpark Südtirols hat viel zu bieten

Im Jahr 1980 stieß die Errichtung eines Naturparks im Süden Südtirols bei einem Großteil der Bevölkerung auf Ablehnung. Vor allem im kleinen, 700 Einwohner zählenden Bergdorf Truden, das vollständig inmitten des Parks liegt.

Zu groß war die Befürchtung, dass die seit Jahrhunderten bestehende Nutzung des Waldes durch restriktive Regelungen stark eingeschränkt werden würde. Die Sorgen waren zu einem großen Teil unbegründet. Nach 40 Jahren präsentiert sich der Naturpark als Kleinod unter Südtirols Schutzgebieten: Er liegt vollständig unter einer Meereshöhe von 2.000 Metern und ist daher auch der artenreichste in Südtirol. Die Tourismusbranche hat das Potential der Naturparks längst erkannt und wirbt mit einer intakten Natur abseits der großen Touristenströme. Die Akzeptanz bei den Einheimischen ist hoch, sie darf den Wald weiterhin in einem vertretbaren Rahmen

nutzen und profitiert vom Wandertourismus. Seit 2000 gibt es ein Naturparkhaus in Truden, das sich großen Interesses erfreut. Und nicht zuletzt hat die Gemeindeverwaltung dem Naturpark ein Denkmal gesetzt, indem sie sich seinen Namen einverleibt hat: Seit 2007 heißt die Gemeinde offiziell „Truden im Naturpark“.

40-Jahr-Feier am 30. August

In der Einladung zur Feier steht zu lesen, das Ziel des Naturparks sei damals wie heute „die Bewahrung einer einzigartigen Landschaft und Artenvielfalt für Gegenwart und Zukunft. [...] Der Naturpark reicht als einziger bis in die submediterrane Vegetationsstufe hinunter, eine naturkundliche Kostbarkeit für Südtirol“. Trotz Corona möchte man in Truden das Jubiläum des Naturparks feierlich begehen, mit Einbindung der Bevölkerung und der Vereine. In der alten Elevatormühle, die sich im Inneren des Naturparkhauses befindet, soll Mehl gemahlen werden.

Naturparkhaus Trudner Horn

Überhaupt ist die Elevatormühle das Herzstück des Hauses. Sie ist mehr als drei Stockwerke hoch und einzigartig in Südtirol – elektrisch betrieben und noch voll funktionsfähig. Das Mehl, das hier in den Sommermonaten bei den Getreidemahltagen gemahlen wird, wird auch weiterverarbeitet: Im traditionellen Holzbackofen direkt am Naturparkhaus wird wie zu Großmutterns Zeiten Brot gebacken und auch verkostet.

Einen nicht unerheblichen Anteil am „Erfolgsmodell Naturpark“ in Truden hat **Ivan Plasinger**, der Leiter des Naturparkhauses seit seiner Eröffnung und ein rühriger Macher. „Am Anfang war die Arbeit hier nicht so einfach“, sagt Plasinger. „Mittlerweile jedoch arbeiten wir wirklich sehr gut mit der Gemeindeverwaltung, den Forststationen Kaltenbrunn und Neumarkt und der Talgemeinschaft Fleims, der ‚Magnifica Comunità‘ zusammen.“ In den Jahren seit seiner Gründung sind im Naturpark zahlreiche Erhebungen gemacht worden, so z.B. zum Auerwild.

Tausend Besucher im Monat

Besonders stolz jedoch ist Ivan Plasinger auf die Besucherzahlen: „In den letzten Jahren hatten wir hier immer an die tausend Besucher im Monat und – was mich am meisten freut – nicht nur Touristen, sondern sehr viele Südtiroler. Seit Corona ist es natürlich ein bisschen anders. An die 70 Prozent weniger Besucher hatten wir heuer.“ Am meisten Spaß macht Plasinger die Arbeit mit Kindern und Jugendlichen. Sein nächstes Projekt: eine Art „Ökoschule“. An drei Wochentagen sollten die Kinder, von der fünften Klasse bis zur zweiten Klasse der Mittelschule – ähnlich der Erlebnisschule in Langtaufers – die drei Hauptthemen Biodiversität, Wald und Wasser kennenlernen. „Dabei sind mir drei Zugangswege wichtig: Natur, Kultur und Kunst“, sagt Plasinger. Zuzutrauen ist ihm die Realisierung dieses ambitionierten Projektes allemal.

[Sibylle Finatzer]



NATURPARK TRUDNER HORN

Fläche: 6.871 m².

Gemeinden: Altrei, Montan, Neumarkt, Salurn, Truden.

Gegründet: 1980.

DAUERAUSSTELLUNG

Naturparkhaus Truden (im Bild) – „Eine sichtbare und eine verborgene Zeit“

Am Kofl 2, 0471 869247, info.th@provinz.bz.it.

Öffnungszeiten: dienstags bis samstags, von 9.30 bis 12.30 Uhr und von 14.30 bis 18 Uhr. Im August und September auch sonntags geöffnet.

Kindernachmittage, geführte Wanderungen, Brotbacktage u.v.m.

INFOSTELLE GFRILL

Öffnungszeiten: dienstags bis sonntags, jeweils von 8.30 bis 18 Uhr.



Ivan Plasinger und Marianne Bonell beim Brotbacken

Prove generali di una strage misteriosa

L'attentato di Piazza Fontana ricostruito dal giornalista Paolo Morando

Paolo Morando non vuole raccontare quello che è già stato affrontato, bensì ama scavare a fondo, trovare aspetti nuovi e vicende che tutti hanno dimenticato.

Il giornalista **Paolo Morando** ci racconta, col suo libro inchiesta "Prima di Piazza Fontana - La prova generale" (Laterza, 2019), la strategia e le verità nascoste dietro a uno degli attentati più drammatici della nostra storia. Dalla nascita della macchinazione anti-anarchica ad altri elementi nuovissimi, di cui lo stesso giudice Guido Salvini, massimo conoscitore della vicenda, non aveva mai sentito parlare.

Morando, cosa l'ha spinto a scrivere questo libro-inchiesta?

Sono da sempre molto appassionato all'intera vicenda di Piazza Fontana. Ho sempre letto molti libri a riguardo, praticamente tutti, e ho sempre avuto l'esigenza di voler comprendere, capire di più, scavare per arrivare il più vicino possibile ai fatti reali. Lavoravo a Verona nel 1995, quando ci trovammo ad avere a che fare con questa faccenda. Sui giornali riespose l'inchiesta, visto l'arresto del veronese Sergio Minetto con cui è partito l'ultimo procedimento per la strage di Piazza Fontana. Poi nel 2012, l'anno in cui uscì il film "Romanzo di una strage" (diretto da Marco Tullio Giordana) ebbi l'occasione di parlare con Paolo Faccioli, arrestato nel 1969



assieme ad altri cinque ragazzi, ritenuti responsabili di una ventina di attentati particolarmente gravi: soprattutto quelli del 25 aprile 1969 alla Fiera campionaria e alla Stazione centrale di Milano che segnarono l'inizio di una serie di attentati che sarebbero poi culminati con la strage di Piazza Fontana, bombe che anni dopo la giustizia attribuirà invece con sentenza definitiva ai neofascisti veneti Franco Freda e Giovanni Ventura e alla destra eversiva di Ordine Nuovo. Parlammo tutta la notte e uscii da

casa sua con una serie di carte e di libri sulla vicenda. A quel punto non potevo non continuare la mia indagine.

Quale è stato l'elemento decisivo nella fase di ricerca? Come si è mosso?

L'elemento più importante sono senza dubbio gli atti relativi al processo del 1971, che includono tutti gli interrogatori, gli ordini d'arresto e le perizie, su cui si era basato il processo, depositato all'Archivio di Stato a Milano. Era un faldone di dodicimila documenti a cui avevano messo mano avvocati e giudici cinquant'anni prima. Per fortuna avevano da poco digitalizzato tutto e anziché dover consultare 12 mila carte in chissà quante giornate all'Archivio di Stato di Milano, me ne sono uscito con una chiavetta Usb. Ciò nonostante ho dovuto comunque spulciare tutto il materiale.

Ha avuto modo di parlare anche con testimoni diretti?

Sì, con quelli ancora in vita. Ho cercato tutti i testimoni che furono processati e una volta raccolte tutte le testimonianze mi sono dato da fare con gli articoli dei giornali. All'epoca la stampa aveva seguito in maniera massiccia la vicenda e lo stesso Paolo Faccioli mi diede tutti i ritagli di giornali della vicenda, che aveva, diligentemente, ritagliato sua madre. Si tratta di articoli apparsi su *La Stampa*, *Il Corriere della Sera*, *Il Giorno*, *L'Unità* e *L'Avanti*, ritagli di tutte le udienze e le notizie durante l'inchiesta.

Quanto tempo ha impiegato a scrivere il libro? Ha un suo metodo particolare?

La ricerca è durata anni, mentre la stesura del libro, in effetti, non è durata più di tre mesi. Di certo comincio col leggere tutto quello che è stato scritto sull'argomento, per poi distanziarmene. Dopo comincio con la fase di ricerca e soprattutto la ricerca di cose nuove, per poi approfondire la questione.

Ci racconti il dietro le quinte dei suoi libri. Come sceglie un certo argomento?

Il primo libro, "Dancing Days" edito da Laterza, parla della fine degli anni '70, di quando gli italiani che so-

gnavano la rivoluzione si accontentano di essere felici o, più modestamente, di divertirsi, di andare a ballare la sera, il consumismo insomma, nemico giurato del '68, stava per stravincere la partita, e ho iniziato a scriverlo su consiglio di un mio collega, che aveva scritto un libro sul '77 e quando io gli dissi che avrebbe dovuto scriverne uno sulla fine degli anni '70 lui mi rispose: Perché non lo fai tu? Il secondo libro invece, "80. L'inizio della barbarie" (sempre edito da Laterza), è un po' il seguito del precedente e parla degli anni Ottanta: gli anni dell'edonismo, dell'arricchimento, quando eravamo un Paese invidiato da mezzo mondo. Come scelgo gli argomenti? In generale mi piace portare a galla fatti di cui nessuno ha mai parlato. Scrivere ciò che è già stato scritto non ha molto senso.

Al momento sta lavorando a qualcosa? Può darci un'anticipazione?

Sto lavorando a qualcosa, sì, chiaramente si tratta sempre di un argomento che per ora non è ancora stata affrontato e quindi non posso davvero dire nulla. Ma visto che insiste, posso dire che è un'altra mia ossessione e ho deciso di affrontare il tutto in modo eccentrico e in modo diverso...

[Matthias Graziani]

"Ho cercato tutti i testimoni che furono processati e mi sono dato da fare con gli articoli dei giornali"

CHI È PAOLO MORANDO

Paolo Morando, giornalista, vive e lavora a Trento dove è vice-caporedattore del quotidiano "Trentino". Ha insegnato giornalismo all'Università di Verona e per le edizioni Laterza è autore di "Dancing Days 1978-1979. I due anni che hanno cambiato l'Italia (2009)", "L'inizio della barbarie (2016)" e "Prima di Piazza Fontana. La prova generale (2019)"



Papperlapapp: Ein Ort zum Entfalten

Offene Jugendarbeit in Bozen seit fast 30 Jahren



ExPEERience-Wochenende

Im Schatten des Doms Maria Himmelfahrt, im Herzen von Bozen, befindet sich eines der größten Jugendzentren Südtirols: Das „papperlapapp“.

Seit 1992 versteht sich das „papperla“, wie es von den meisten genannt wird, als Schmiede der offenen Jugendarbeit. Junge Menschen zwischen 14 und 20 Jahren können hier an Projekten teilnehmen, Musik machen oder einfach nur abhängen.

Das papperlapapp wurde im April 1992 als Initiative verschiedener Jugendlicher gegründet, die sich einen Jugendtreff wünschten. Entstanden ist ein „Ort zum Chillen, Spielen, Sport treiben, Quatschen und allem, was Jugendlichen sonst noch so Spaß macht“, wie es auf der Homepage des Jugendzentrums heißt. Seit der Gründung ist noch ein zweiter Standort dazu gekommen: 2008 wurde gemeinsam mit der italienischsprachigen Kinder- und Jugendeinrichtung „Archi ragazzi“ der „PIPPo.food.chill.stage“ gegründet. Heute ist der

PIPPo einer der wenigen Orte in Bozen, an dem noch Veranstaltungen mit Live-Musik in größerem Stil organisiert werden – zumindest war das vor Corona so.

Junge Menschen ein Stück weit begleiten

Im papperlapapp arbeitet ein neunköpfiges Team, Großteils Sozialpädagogen. Die Vision des papperlapapp-Teams ist es, „junge Menschen auf ihrem Weg hin zu aktiven und bewussten Bürgern und Menschen zu begleiten“, so

Lauretta Rudat, zuständig für Projektkoordination und Kommunikation. Im Rahmen der angebotenen Projekte haben Jugendliche die Möglichkeit, sich selbst und ihre Potenziale kennenzulernen. Das Angebot ist vielfältig und bietet für Jugendliche mit verschiedenen Interessen und Bedürfnissen Anknüpfungspunkte. Wer einfach nur einen Raum sucht, um seine Freizeit zu verbringen, findet diesen ebenso wie jemand, der einen Raum für Musikproben braucht. Neben den Räumlichkeiten gibt es aber auch viele Projekte zum Mitmachen und Erfahrungen sammeln.

Projekte als Nährboden für persönliches Wachstum

„Wenn du als achtzehnjähriger mit einer Gruppe von acht Leuten in den Bergen unterwegs bist, du bekommst die Landkarte in die Hand gedrückt und du musst die Gruppe zum Ziel zu bringen, dann ist das eine echte Verantwortung“, erzählt Rudat vom Projekt ExPEERience. Das Projekt ist ein Ausbildungsformat, bei dem Jugendliche grundlegende Kenntnisse zum



GirlsCamp in Fennberg

authentischen Begleiten und Leiten von Gruppen lernen. Dabei steht Persönlichkeitsentwicklung und Selbsterfahrung im Zentrum.

Selbstwirksamkeit, also Vertrauen in die eigenen Fähigkeiten zu entwickeln, sei ein essenzieller Aspekt der Projekte, so Rudat. Das Gefühl, etwas zu bewirken und Verantwortung für sich selbst, für eine Gruppe oder für ein Projekt zu tragen, sei eine wichtige Erfahrung auf dem Weg zum Erwachsenwerden. Wenn die Konsequenzen des eigenen Handelns selbst getragen werden müssen, dann tue das gut, weil das heißt, gesehen zu werden. Jugendliche seien sehr motiviert, wenn sie einen Sinn hinter ihrem Handeln sehen und merken, dass sie etwas bewirken können. Damit Jugendarbeit aber grundsätzlich funktionieren könne, sei viel Feingefühl von den Jugendarbeitern und viel Beziehungsarbeit erforderlich, erklärt Rudat die Arbeit des papperlapapp-Teams.

Das enge Gesellschaftskorsett verlassen

„Jugendliche werden von der Gesellschaft oft in ein enges Korsett gedrängt, in dem sie funktionieren sollen, ohne dass sie die Chance haben, sich selbst kennenzulernen“, beschreibt Rudat die Situation der Jugendlichen. Deswegen sei es wichtig, Orte zu haben, wo junge Menschen einfach mal sie selbst sein können, durchatmen und ausprobieren dürfen. Dazu gehören auch die Sommer- und Wintercamps, bei de-

nen die Natur und die eigenen Grenzen kennengelernt werden sollen. Seine Grenzen austesten sei eine wichtige Erfahrung am Weg zum Erwachsenwerden. Im papperlapapp unterstützen die Sozialpädagogen und Jugendarbeiter die Jugendlichen dabei und sind auch da, wenn eine Grenze mal unüberwindbar scheint. Diese wertvolle Beziehungsarbeit, der Kern ihrer Tätigkeit, sei aber nicht immer sichtbar oder messbar.

[Nadine Mittempergher]

CORONA GUT ÜBERSTANDEN

Die Corona-Krise habe das papperlapapp unter anderem dank der Unterstützung des Dachverbandes der offenen Jugendarbeit Südtirol, „das Netz“, gut überstanden. Nach dem ersten Schock habe das Team mit Flexibilität und Kreativität die meisten laufenden Projekte weitergeführt. Das Projekt ExPEERience oder die Sprachlounge wurden beispielsweise online organisiert. Die Musical School **(Bild unten)** hat statt den großen Aufführungen fünf Musikvideos auf dem YouTube-Channel des papperlapps herausgebracht. Andere Projekte, beispielsweise Reisen ins Ausland oder das Alkohol-Konsumpräventions-Projekt „All cool“, mussten verschoben oder ganz gestrichen werden.

Weitere Informationen

- Homepage papperlapapp: <https://www.papperla.net/?lang=de>
- Homepage „Das Netz“: <https://www.netz.bz.it/>
- YouTube-Channel papperlapapp: <https://www.youtube.com/channel/UC35oUN14-LSitUNN9mnlirw>



La scuola pittorica della Val Passiria

Fino al 22 novembre a Castel Tirolo la mostra che celebra gli artisti locali

Terra di confine, di scambio, d'ispirazione e di multiforme ingegno, l'Alto Adige ha saputo nei secoli assimilare e rivisitare con cifra personale quanto appreso dai "vicini" meridionali e settentrionali. In questo solco si colloca la scuola pittorica passiriana, che, tra il 1719 e il 1845, realizzò numerose opere per i tanti luoghi di culto della valle e del suo circondario.

A questa prolifica realtà, agli artisti che l'animarono e alle influenze che ne determinarono lo stile è dedicata la mostra *Augusta e Venezia – La Scuola pittorica della Val Passiria*, che sarà visitabile a Castel Tirolo fino al 22 novembre. Delle ottanta opere esposte, la metà sarà ammirabile anche nella versione on line dell'esposizione, alla quale si può accedere dalla pagina www.schlosstirol.it/it/. Ne parliamo con **Hanns-Paul Ties**, curatore della mostra.

Nikolaus Auer: *Madonna della Misericordia*, 1742.
Olio su tela, Innsbruck, Tiroler Volkskunstmuseum



Tra Augusta e Venezia, passando per la Val Passiria: come si potrebbe raccontare questo ponte? Quali caratteri hanno le influenze arrivate da nord e sud?

La produzione dei pittori attivi e formati in Val Passiria era essenzialmente caratterizzata dal loro orientamento culturale verso i grandi centri dell'arte barocca. Esattamente come Nikolaus Auer, il fondatore della bottega pittorica a San Martino, anche i suoi allievi più talentuosi, Johann Evangelist Holzer e Joseph Haller, si recarono ad Augusta per perfezionare la loro formazione. Auer, per esempio, non si limitò a seguire Johann Georg Bergmüller, il suo maestro di Augusta, sotto il profilo stilistico, ma attinse più volte alle invenzioni pittoriche di quest'ultimo sia dal punto di vista della composizione sia da quello del repertorio di motivi. Johann Benedikt, figlio di Nikolaus Auer, invece, apprese a Venezia la tecnica dell'incisione su rame.

Come hanno saputo i maestri passiriani trovare una personale sintesi degli insegnamenti appresi nelle botteghe lontane da casa?

Una sintesi delle ispirazioni tratte ad Augusta è riscontrabile nei dipinti e affreschi di Joseph Haller, il più importante dei nostri artisti barocchi. Gli schietti rimandi di Haller allo "stile accademico viennese" potrebbero essere spiegati con la sua attività di garzone sotto la guida del pittore Franz Sigrist, stabilitosi ad Augusta dopo aver studiato a Vienna. La particolare intensità luminosa e la brillantezza coloristica dei dipinti di Haller, invece, potrebbero discendere dalle esperienze che il pittore aveva maturato nel campo della pittura su vetro *inversé*, tecnica in voga ad Augusta nel tardo Barocco. L'energico chiaroscuro e le figure in ombra in primo piano, infine, rimandano al confronto con i seguaci di Rembrandt della Germania meridionale.

Qual è l'importanza di una figura come Michael Winnebacher?

Winnebacher, curato di Moso e di altre località dell'Alta Val Passiria dal 1687 al 1742, è una personalità di spicco tra i sacerdoti tirolesi di età barocca. Essendo un grande amante dell'arte quale "servitrice della religione", molto probabilmente fu Winnebacher a invitare prima il pittore Nikolaus Auer e qualche anno più tardi lo scultore Anton Ferner a trasferirsi a San Martino in Passiria per aprirvi le loro botteghe. Inoltre, il curato di Moso fu un prolifico poeta e traduttore dal latino al tedesco di scritti religiosi. Addirittura non è escluso che padroneggiasse persino l'arte del disegno – a lui sarebbero riconducibili le enigmatiche immagini in un manoscritto emblematico sul mistero dell'Immacolata Concezione di Maria.

C'è una personalità che ritiene particolarmente emblematica tra quelle prese in considerazione?

Il più importante allievo uscito dalla Scuola pittorica della Val Passiria fu Johann Evangelist Holzer, nativo di Burgusio. Diversamente da Nikolaus Auer e Joseph Haller, dopo la formazione ad Augusta Holzer non tornò in Alto Adige, ma rimase nella città imperiale sveva divenendo uno degli artisti più celebri della Germania meridionale. Realizzò dipinti a olio, affreschi e opere grafiche nelle quali si fondono una straordinaria maestria tecnica e una rara capacità di "invenzione", per arrivare a un'interpretazione autonoma e fantasiosa anche dei temi più tradizionali. Ad essere elogiati sia dai suoi colleghi artisti sia da scrittori quali Goethe e Winckelmann furono innanzitutto i suoi affreschi, tra i quali figurano le perdute decorazioni di carattere profano sulle facciate di una serie di edifici ad Augusta.

Le restrizioni imposte dal Coronavirus vi hanno portato a creare un percorso espositivo virtuale. Quali opportunità offre questo spazio digitale?

Secondo me un percorso espositivo virtuale può esse-



Da Johann Evangelist Holzer: Allegoria della Religione / Trionfo della Religione (pennacchio della volta della cupola della chiesa benedettina di Münsterschwarzach), modello perduto di Holzer del 1740 ca. - Olio su tela, Innsbruck, Tiroler Landesmuseum Ferdinandeum

re un utile mezzo aggiuntivo per fornire informazioni preliminari alla visita di una mostra. Inoltre, essendo consultabile da tutto il mondo, consente anche a chi, per ragioni meramente geografiche, non è in grado di visitare la mostra reale, di conoscere in modo approfondito il fenomeno artistico in questione. Dall'altra parte, non essendo in grado di riprodurre l'"aura" e la materialità delle opere d'arte originali, un percorso espositivo virtuale non potrà mai sostituire una mostra reale. Ciò accade in parte anche nella versione digitale della nostra mostra, realizzata piuttosto in fretta durante il periodo del lockdown primaverile: le fotografie dei dipinti sono prive di cornici e non vengono riprodotte le differenze di dimensioni, talvolta notevoli, tra le singole opere.

[Mauro Sperandio]



COOPERFORM
SCUOLA DI LINGUE
SPRACHSCHULE
LANGUAGE SCHOOL

CORSI DI LINGUE AUTUNNO 2020 IN AULA E ONLINE



**CORSI DI TEDESCO E DI INGLESE
PER TUTTI I LIVELLI + PREPARAZIONE
ALLE CERTIFICAZIONI LINGUISTICHE**



NON PERDERE L'OCCASIONE!!!

TI ASPETTIAMO PER POTER VALUTARE INSIEME LE TUE ESIGENZE.
Contattaci subito al numero 0471 970954 o alla mail azb@cooperform.it



BOLZANO-BOZEN

Piazza Duomo-Domplatz 3



MERANO-MERAN

Via delle Corse-Rennweg 147



800 83 28 78



www.cooperform.it



azb@cooperform.it



[azb.cooperform](https://www.facebook.com/azb.cooperform)

AUTONOME
PROVINZ
BOZEN
SÜDTIROL



PROVINCIA
AUTONOMA
DI BOLZANO
ALTO ADIGE

Con il contributo d/imit der Unterstützung
Rip. 15 - Cultura Italiana
Abt. 14 - Deutsche Kultur
Agenzia per la famiglia/Familienagentur

